PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page1

Downloaded from www.vandenborre.be

PLANCHA

FR
NL
DE
IT
ES
PT
EN
DA
NO
SV
FI
RU
UK
AR
FA
EL
TR
CS
SK
HU
PL
RO
BG
KK

Downloaded from www.vandenborre.be

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

PRÉCAUTIONS IMPORTANTES :

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique.
  Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - dans les coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - dans les fermes,
  - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - dans les environnements de type chambres d'hôtes.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.
- Tout aliment solide ou liquide entrant en contact avec les pièces marquées du logo ne peut être consommé.

Downloaded from www.vandenborre.be

FR

- Lire attentivement et garder à portée de main les instructions de cette notice, communes aux différentes version suivant les accessoires livrés avec votre appareil.
- Ne jamais brancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
  Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- Enlever tous les emballages, autocollants ou accessoires divers à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil.
- Dérouler entièrement le cordon.

Downloaded from www.vandenborre.be

FR

- Si l'appareil est utilisé au centre de la table, le mettre hors de portée des enfants.
- Pour éviter la surchauffe de l'appareil, ne pas le placer dans un coin ou contre un mur.
- Ne jamais placer votre appareil directement sur un support fragile (table en verre, nappe, meuble verni…) ou sur un support de type nappe plastique.
- Si une rallonge électrique est utilisée, elle doit être de section au moins équivalente et avec prise de terre incorporée.
- Ne brancher l'appareil que sur une prise avec terre incorporée.
- Veillez à l'emplacement du cordon avec ou sans rallonge, prendre toutes les précautions nécessaires afin de ne pas gêner la circulation des convives autour de la table de telle sorte que personne ne s'entrave dedans.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie

Downloaded from www.vandenborre.be

extérieure ou par un système de commande à distance séparé.

- Vérifier que l'installation électrique est compatible avec la puissance et la tension indiquées sous l'appareil.
- Seule la prise mobile ou prise mobile de connecteur appropriée doit être utilisée.
- Ne jamais interposer de feuille d'aluminium ou tout autre objet entre la plaque ou la grille et les aliments à cuire.
- Ne pas retirer le tiroir de récupération de graisses pendant la cuisson.
  Si le tiroir de récupérateur de graisse est plein durant la cuisson laisser refroidir le produit avant de le vider.
- Ne jamais plonger la prise mobile connecteur et le cordon dans l'eau.
- La prise mobile de connecteur doit être retirée avant le nettoyage de l'appareil et le connecteur doit être séché avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou

Downloaded from www.vandenborre.be

FR

manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont encadrés.

- Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

Merci d'avoir acheté cet appareil, destiné uniquement à un usage domestique.
Notre société se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses produits.

Votre Plancha est un appareil à usages multiples : en plus des grillades saines et savoureuses que vous pouvez cuisiner sans matière grasse, votre Plancha vous permet de réussir des préparations type teppanyaki japonais ou des petits déjeuners à l'américaine avec œufs sur le plat et bacon et même les célèbres pancakes ou tortillas.

Prévention des accidents domestiques

- Pour un enfant, une brûlure même légère peut parfois être grave. Au fur et à mesure qu'ils grandissent, apprenez à vos enfants à faire attention aux appareils chauds pouvant se trouver dans une cuisine.
- Si un accident se produit, passez de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appelez un médecin si nécessaire.

Montage

Avant la première utilisation

- Nettoyer le corps de l'appareil (1) et le bac à jus (2) (suivre les instructions du paragraphe "Après utilisation").
- Verser un peu d'huile sur la plaque et essuyer avec un chiffon doux.
- Poser la base de l'appareil (1) sur une surface propre et plane.
- Insérer le bac à jus (2) dans l'appareil **- A**.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Placer l'appareil sur un plan ferme.
- Positionner le thermostat de la prise mobile connecteur sur mini.
- Connecter la prise mobile connecteur (3) dans les broches de la résistance de l'appareil puis brancher le cordon sur le secteur **- B**.
- Si la la prise mobile connecteur est mal positionnée, le système de sécurité interdit la mise en marche de l'appareil.
- Le voyant orange s'allume indiquant que l'appareil est sous tension. Le voyant orange reste toujours allumé lorsque l'appareil est branché.
- Laisser préchauffer l'appareil environ 10 minutes sur la position 5.

Cuisson

Après le préchauffage, le voyant s'éteint : l'appareil est prêt à être utilisé.

- Régler le thermostat sur la position de votre choix face au voyant orange.
- Laisser cuire selon le degré de cuisson souhaité.

Après utilisation

- Placer le thermostat sur la position mini (selon modèle).
- Débrancher le cordon du secteur. Retirer la prise mobile connecteur de l'appareil.
- Laisser refroidir l'appareil.
- Nettoyer la base de l'appareil (1) et le bac à jus (2) avec une éponge, de l'eau chaude et du liquide vaisselle.

Rangement

- L'appareil peut se ranger verticalement - **D**-**E**-**F**.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide.

A la première utilisation, un léger dégagement d'odeur et de fumée peut se produire pendant les premières minutes. Dans ce cas, ouvrir la fenêtre jusqu'à dissipation de l'odeur ou de la fumée.

Les fumées de cuisson pourraient être dangereuses pour des animaux ayant un système de respiration particulièrement sensible, comme les oiseaux. Nous conseillons aux propriétaires d'oiseaux de les éloigner de la cuisine.

Ne pas couper directement sur l'appareil.

Pour préserver le revêtement de la plaque de cuisson, toujours utiliser une spatule plastique ou en bois.

Ne pas poser d'ustensile de cuisson sur les surfaces de cuisson de l'appareil.

Ne pas toucher les parties métalliques et autres surfaces de l'appareil en chauffe ou en fonctionnement car elles sont très chaudes.

A la fin de la cuisson, l'appareil est chaud : le manipuler avec précaution.

Ne pas mettre la plaque de cuisson chaude sous l'eau ou sur une surface fragile.

Ne pas utiliser d'éponge métallique, ni de poudre à récurer.

La base de l'appareil peut passer au lave-vaisselle.

La prise mobile connecteur ne passe pas au lave-vaisselle.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN :

- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik.
  Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
  - op boerderijen,
  - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
  - in bed & breakfast locaties.
- Het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.
- Alle vaste of vloeibare etenswaren die in contact komen met de bestanddelen waarop het logo staat, kunnen niet meer geconsumeerd worden.
- Lees de instructies van deze handleiding aandachtig door en houd ze binnen handbereik;

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

deze handleiding betreft de verschillende modellen, aan de hand van de met het apparaat meegeleverde accessoires.

- Sluit het apparaat nooit aan als u het niet gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp en of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken. Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Wanneer het apparaat aanstaat, kan de temperatuur hoog oplopen.
- Verwijder de volledige verpakking, de stickers en diverse accessoires, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant van het apparaat.
- Rol het snoer volledig uit.
- Indien het apparaat midden op de tafel wordt gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat het buiten bereik van kinderen blijft.
- Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, dient u dit niet in een hoek of tegen een muur te plaatsen.

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

- Plaats het apparaat nooit rechtstreeks op een kwetsbare ondergrond (glazen tafel, tafelkleed, gelakt meubel...) of op een onstabiele ondergrond, zoals tafelkleden met een verende vulling.
- Als er een elektrisch verlengsnoer gebruikt wordt, moet deze minimaal van een gelijke doorsnede zijn en met een geïntegreerde geaarde stekker. (voor artikelen met aarde).
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een geaard stopcontact.
- Zorg ervoor dat u het snoer, met of zonder verlengsnoer, zo neerlegt dat iedereen vrij rond de tafel kan lopen en er niemand over kan struikelen.
- Wanneer het netsnoer is beschadigd dient deze te worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een gevaarlijke situatie te voorkomen.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in combinatie met een tijdschakelaar of afstandsbediening.
- Controleer of de elektrische installatie geschikt is voor de op het apparaat aangegeven

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

stroomsterkte en spanning.

- U dient alleen de uitneembare stekker of de juiste uitneembare verbindingsstekker te gebruiken.
- U mag nooit een velletje aluminiumfolie of ander voorwerp tussen de plaat of gril en de te bereiden voedingsmiddelen leggen.
- Trek de opvanglade voor vet en vleessappen tijdens het bakproces niet uit het apparaat. Als de jusvanger tijdens het bakken vol loopt, het apparaat af laten koelen, voordat u deze leegt.
- Het bedieningspaneel of het snoer nooit in water dompelen.
- De uitneembare verbindingsstekker dient te worden verwijderd voordat u het apparaat reinigt en de snoeraansluiting dient te worden gedroogd voordat u het apparaat weer in gebruik neemt.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het toestel

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

en op de hoogte zijn van de mogelijke risico's. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden verricht door kinderen boven de 8 jaar die onder toezicht staan.

- Houd het apparaat en diens snoer buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.

Wij danken u voor de aankoop van dit apparaat, dat uitsluitend bestemd is voor huishoudelijk gebruik.
De fabrikant behoudt zich het recht voor dit apparaat of onderdelen daarvan in het belang van de gebruiker te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

De Plancha is een apparaat met verschillende gebruiksmogelijkheden: naast het bereiden van gezonde en smakelijke mixed grills zonder toevoeging van vet is de Plancha ook zeer geschikt voor specialiteiten zoals Japanse Tepan gerechten, Amerikaans ontbijt met gebakken eieren en spek, grote pannenkoeken of tortilla's.

Het voorkomen van ongelukken in huis

- Voor kinderen kan een klein ongeluk soms zeer ernstige gevolgen hebben. Leer uw kinderen voorzichtig om te gaan met apparaten die een zeer hoge temperatuur kunnen bereiken.
- Als iemand zich brandt, koel de brandplek dan gelijk met koud water en roep, indien nodig, de hulp in van een huisarts.

Montage

Voor het eerste gebruik

- Reinig het apparaat zelf (1), en de opvangbak voor vet en vleessappen (2) (volg hierbij de instructies uit de paragraaf "Na gebruik").
- Giet u een beetje olie op de plaat en veegt deze vervolgens met een zachte doek schoon.
- Zet het voetstuk van het apparaat (1) op een schone en vlakke ondergrond.
- De opvangbak voor vet en vleessappen (2) in het apparaat (1) plaatsen **- A**.

Aansluiten en voorverwarmen

- Plaats het apparaat op een stevige ondergrond.
- De thermostaat van het apparaat op mini instellen.
- De contrastekker (3) van het snoer aanbrengen in het apparaat (1), en dan het snoer in het stopcontact steken **- B**.

Het apparaat niet gebruiken als het leeg is.

Tijdens het eerste gebruik kan er tijdens de eerste paar minuten een geur en rook vrijkomen.
Open in dat geval het raam en wacht totdat de ruimte rook- of geurvrij is.

Downloaded from www.vandenborre.be

NL

- Het oranje lampje gaat branden om aan te geven dat het apparaat onder spanning staat. Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft het oranje lampje branden.
- Het apparaat ongeveer 10 minuten laten voorverwarmen op stand 5.

De dampen die tijdens het bereiden van voedsel vrijkomen kunnen gevaarlijk zijn voor (huis)dieren met bijzonder gevoelige luchtwegen, zoals vogels. Wij raden u daarom aan eventuele vogels op een veilige afstand van de plek waar u het apparaat gebruikt te plaatsen.

Bakken

Na het voorverwarmen is het apparaat klaar voor gebruik.

- Zet de thermostaat op de gewenste stand tegenover het orange lampje.
- Laat het apparaat gedurende de gewenste kookduur aanstaan.

Niet direct op het apparaat snijden.

Om beschadigingen aan de bakplaat te voorkomen, adviseren wij u altijd een houten of kunststof spatel te gebruiken.

Plaats geen kookgerei op de kookoppervlakken van het apparaat.

De metalen delen van het apparaat niet aanraken als het apparaat aanstaat omdat deze zeer heet kunnen worden.

Na het bakken is het apparaat heet : ga er uiterst voorzichtig mee om.

Na gebruik

- Zet de thermostaat op de laagste stand (afhankelijk van het model).
- Het snoer uit het stopcontact trekken en dan de contrastekker van het snoer uit het apparaat halen.
- Laat het apparaat afkoelen.
- De basis van het apparaat (1) en de opvangbak voor vet en vleessappen (2) worden gereinigd met spons, warm water en afwasmiddel.

De hete bakplaat niet onder warm water houden of op een kwetsbare ondergrond plaatsen.

Gebruik geen metalen schuursponsje of schuurmiddelen.

De basis van het apparaat kan worden gereinigd in de vaatwasmachine.

De contrastekker kan niet worden in de vaatwasmachine gereinigd.

Opbergen

- Het apparaat kan verticaal opgeborgen worden **- D - E - F**.

Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Downloaded from www.vandenborre.be

SICHERHEITSHINWEISE

DE

WICHTIGE VORKEHRUNGEN:

- Für Ihre Sicherheit entspricht dieses Produkt allen gängigen Standards (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Lebensmittelverordnung, Umweltschutz,...).
- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in privaten Haushalten bestimmt.
  Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Verwendung in Umgebungen wie beispielsweise:
  - Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsumfeldern,
  - landwirtschaftlichen Anwesen,
  - den Gebrauch durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
  - Frühstückspensionen.
- Lassen Sie das Gerät während der Benutzung nie unbeaufsichtigt.
- Lebensmittel, die mit Gegenständen in Berührung kommen, die dieses Symbol tragen, dürfen nicht mehr verzehrt werden.
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Gerätes durch: Eine unsachgemäße Bedienung entbindet den Hersteller vo jeglicher Haftung.

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit der auf der Unterseite des Geräts angegebenen Stromstärke und Spannung übereinstimmt.
- Das Gerät niemals am Stromkreislauf lassen, wenn es nicht in Betrieb ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrungen mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen. Sie müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Voricht Verbrennungsgefahr! Während der Benutzung können die Oberflächen des Gerätes sehr heiß werden. Berühren Sie diese nicht! Benutzen Sie stets die Griffe des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht fehlerfrei funktioniert, gefallen ist oder sichtbare Schäden aufweist.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung durch den Kunden, muss

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

durch einen autorisierten Service Partner erfolgen.

- Lassen Sie die Zuleitung niemals in die Nähe von oder in Berührung mit heißen Teilen des Gerätes, sich drehenden Teilen, einer Wärmequelle oder scharfen Kanten kommen.
- Stellen Sie das Gerät nie unter leicht entflammbare Gegenstände (z.B. Vorhänge, Gardinen, etc.).
- Lassen Sie die Zuleitung niemals herunterhängen und ziehen Sie niemals den Stecker an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Sollten Teile des Gerätes in Brand geraten, versuchen Sie nicht die Flammen mit Wasser zu löschen. Ziehen Sie den Netzstecker und ersticken Sie die Flammen mit einem feuchten Tuch.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und wegräumen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht so lange es heiß ist.
- Entfernen Sie vor der ersten Benutzung sämtliches Verpackungsmaterial, Aufkleber und Zubehör innerhalb und außerhalb des Gerätes und entnehmen Sie das Zubehör.
- Wickeln Sie die Zuleitung stets komplett ab.
- Wenn Sie das Gerät auf einem Tisch betreiben, stellen Sie sicher, dass Kinder nicht in die Reichweite gelangen können.

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

- Um eine Überhitzung zu vermeiden, stellen Sie das Gerät nicht in eine Ecke oder direkt vor eine Wand.
- Stellen Sie das Gerät niemals auf empfindliche Oberflächen (wie z.B. Glastische, Tischdecken, lackierte Flächen, …).
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss dieses einen Stecker mit Erdung aufweisen. Der Kabelquerschnitt muss mindestens ebenso groß sein wie der des Gerätekabels.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich an einer geerdeten Steckdose.
- Verlegen Sie die Zuleitung so, dass niemand über Sie stolpern kann.
- Ziehen Sie niemals den Stecker an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn es Dampf abgibt.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wand oder eines Wandschranks auf. Sie könnten durch den abgegebenen Dampf in Mitleidenschaft gezogen werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit der auf der Unterseite des Geräts angegebenen Stromstärke und Spannung übereinstimmt. Das

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

Typenschild befindet sich auf dem Boden des Gerätes. Bei fehlerhaftem Anschluss erlischt die Garantie.

- Das Gerät ist nicht dazu geeignet, in Verbindung mit einem externen Timer oder einer Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Zuleitung oder der Stecker beschädigt sind. Um jegliche Gefahr zu vermeiden, lassen Sie diese Teile durch den Kundendienst austauschen.
- Es darf ausschließlich die orginal Zuleitung verwendet werden.
- Legen Sie keine Alufolie zwischen die Platte und das Gargut.
- Entnehmen Sie während der Benutzung nicht die Fettauffangschale. Sollten Sie die Fettauffangschale während der Benutzung leeren müssen, lassen Sie das Gerät vorher abkühlen.
- Tauchen Sie die Zuleitung oder den Stecker nicht ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Nur original Zubehör verwenden.
- Tauchen Sie das Bedienelement oder das Kabel nicht ins Wasser.
- Bei Geräten mit einer losen Zuleitung darf nur die originale Zuleitung verwendet werden.

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

- Stellen Sie das Gerät auf eine saubere, flache, stabile, hitzebeständige und gegen Wasserspritzer geschützte Unterlage.
- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur muss diese einen Stecker mit Erdung aufweisen und sie muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Trennen Sie das Gerät nach jeder Benutzung und vor jeder Reinigung vom Stromnetz. Vor der nächsten Benutzung müssen alle Geräteteile trocken sein.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und von Personen, deren körperliche oder geistige Fähigkeiten bzw. Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt sind oder die über mangelnde Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, nur unter der Voraussetzung verwendet werden, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf nicht von Kindern gereinigt oder gewartet werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

- Achten Sie darauf, dass das Gerät und sein Netzkabel sich stets außer Reichweite von Kindern im Alter von unter 8 Jahren befinden.

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
Unser Unternehmen behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.

Das Plancha bietet Ihnen eine Vielfalt an Gebrauchsmöglichkeiten: sowohl für gesundes, schmackhaft Gegrilltes, das man ohne Fett grillen kann als auch für Spezialitäten wie etwa das japanische Gericht Teppanyaki. Frühstück nach amerikanischen Stil mit Eiern und Speck kann ebenso wie die berühmten Pfannkuchen oder auch Tortillas zubereitet werden.

Vorsorge gegen Haushaltsunfälle

- Für Kinder können selbst leichte Verbrennungen schwerwiegende Folgen haben. Bringen Sie Ihren Kindern im Laufe der Zeit bei, dass sie sich vor heißen Küchengeräten fernhalten sollen.
- Im Falle eines Unfalls, lassen Sie bitte sofort kaltes Wasser über die Verbrennung laufen und rufen Sie gegebenenfalls einen Arzt.

Montage

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Den Rumpf des Geräts (1) und den Saftbehälter reinigen (2) (gemäß der Anleitung im Kapitel "Nach Gebrauch").
- Geben Sie ein wenig Öl auf die Platte und reiben Sie sie mit einem weichen Tuch ab.
- Stellen Sie das Unterteil des Gerätes (1) auf eine saubere, glatte Fläche.
- Den Saftbehälter (2) in das Gerät (1) einsetzen **- A**.

Anschluss und Vorheizen

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, hitzeunempfindliche Fläche.
- Das Thermostat des Gerätesteckers auf "mini" stellen.
- Den Gerätestecker in die Anschlussstelle des Geräts stecken (3) und das Kabel an das Netz anschließen **- B**.

Das Gerät niemals benutzen, wenn es leer ist.

Bei der ersten Inbetriebnahme kann es in den ersten Minuten zu leichter Geruchs- oder Rauchentwicklung kommen.

Öffnen Sie in diesem Fall das Fenster und warten Sie, bis kein Rauch oder Geruch mehr wahrzunehmen ist.

Downloaded from www.vandenborre.be

DE

- Wenn der Gerätestecker nicht korrekt positioniert ist, verhindert das Sicherheitssystem die Inbetriebnahme des Gerätes.
- Die orange Anzeige zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft des Gerätes an. Diese Anzeige leuchtet immer wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Das Gerät ca. 10 Min. auf der Position 5 vorheizen.

Die Kochdämpfe können für Tiere mit einem besonders empfindlichen Atemsystem wie Vögel eine Gefahr darstellen. Vogelhaltern wird empfohlen, die Tiere vom Kochplatz entfernt zu halten.

Kochen

Nach dem Vorheizen ist das Gerät zur Benutzung bereit.

- Die von Ihnen eingestellte Temperatur, kann unterhalb des orangen Pfeils abgelesen werden.
- Die Kochzeit richtet sich nach Ihrem persönlichen Geschmack.

Nicht direkt auf dem Gerät schneiden.

Benutzen Sie stets einen Spatel aus Plastik oder Holz, um die Beschichtung der Kochplatte nicht zu beschädigen.

Legen Sie keine Kochutensilien auf die Kochflächen des Geräts.

Berühren Sie die Metallteile des Geräts nicht, wenn es in Betrieb oder aufgeheizt ist, da diese äußerst heiß werden.

Am Ende der Garzeit ist das Gerät noch heiß: vorsichtig damit umgehen.

Nach der Benutzung

- Das Thermostat des Gerätesteckers auf "mini" stellen (je nach Modell).
- Das Kabel ausstecken und den Gerätestecker aus dem Gerät ziehen.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Der Geräteuntersatz (1) und der Saftbehälter (2) werden mit einem Schwamm, warmem Wasser und Spülmittel gereinigt.

Stellen Sie die heiße Garplatte nicht auf einer empfindlichen Fläche ab und nicht unter fließendes Wasser.

Benutzen Sie keine Topfreiniger aus Metall und Scheuermittel.

Der Geräteuntersatz kann in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Der Gerätestecker kann nicht in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Aufbewahrung

- Das Gerät kann vertikal verstaut werden **- D - E - F**.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
➲ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Downloaded from www.vandenborre.be

CONSIGLI DI SICUREZZA
PRECAUZIONI IMPORTANTI :

IT

- Per la vostra sicurezza, questo prodotto è conforme alle norme in vigore (Direttiva Basso Voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Materiali compatibili con il cibo, Ambiente,...).
- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico.
  Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
  - nelle fabbriche,
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
  - in ambienti tipo camere per vacanze.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza sorvegliarlo.
- Gli alimenti solidi o liquidi venuti a contatto con le parti contrassegnate dal logo non possono essere consumati.
- Leggere attentamente e tenere a portata di mano le istruzioni del presente foglietto illustrativo; esse fanno parte delle diverse versioni di accessori forniti insieme al vostro apparecchio.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Non collegare mai l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Questo apparecchio non dovrebbe essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una supervisione o di istruzioni preliminari relative all'utilizzo dell'apparecchio.
  È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione.
- Togliere tutti gli imballi, adesivi o vari accessori sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio.
- Svolgere completamente il cavo.
- Se l'apparecchio è usato al centro del tavolo, metterlo fuori dalla portata dei bambini.
- Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, non metterlo in un angolo o contro il muro.
- Non mettere mai direttamente l'apparecchio

Downloaded from www.vandenborre.be

IT

su un supporto fragile (tavolo di vetro, mobile verniciato…) o su un supporto morbido, come per esempio una tovaglia di gomma.

- Se viene utilizzata una prolunga, quest'ultima deve presentare almeno una sezione equivalente ed essere dotata di messa a terra integrata.
- Collegare l'apparecchio solamente ad una presa con messa a terra incorporata.
- Al momento del posizionamento del cavo con o senza prolunga, prendere tutte le precauzioni necessarie per non ostacolare la circolazione degli invitati attorno al tavolo in modo che nessuno possa inciamparvi.
- Se il cavo di alimentazione e' danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Questo apparecchio non è destinato a essere messo in funzione per mezzo di un timer esterno o di un sistema di comando a distanza separato.
- Verificare che l'impianto elettrico sia compatibile con la potenza e la tensione indicate sotto l'apparecchio.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Deve essere utilizzata solo l'appropriata presa mobile del connettore.
- Non interporre mai un foglio di alluminio né qualsiasi altro oggetto tra la piastra o la griglia e gli alimenti da cuocere.
- Non maneggiare il cassetto di recupero dei grassi quando l'apparecchio è caldo.
  Se il cassetto di recupero dei grassi si riempie del tutto durante la cottura, lasciare raffreddare l'apparecchio prima di svuotarlo.
- Non immergere mai nell'acqua né la scatola di comando né il cavo.
- La presa mobile del connettore deve essere tolta prima della pulizia dell'apparecchio e il connettore deve essere asciugato prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenza, purché possano beneficiare di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio e comprendano i pericoli implicati. Evitare che i bambini giochino

Downloaded from www.vandenborre.be

IT

con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere svolte unicamente da bambini dagli 8 anni in su.

- Tenere l'apparecchio e il relativo cavo di alimentazione fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

Grazie per aver acquistato questo apparecchio, destinato al solo uso domestico.
La nostra società si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, caratteristiche o componenti di questo prodotto.

Plancha è un apparecchio con un'ampia possibilità di utilizzi: adatto per una cottura salutare, potete per esempio cucinare saporite grigliate miste senza grasso, Plancha è anche perfetto per altri tipi di specialità come piatti giapponesi teppanyaki, breakfast americano con uova strapazzate e bacon, le famose pancakes o le tortillas.

Prevenzione degli incidenti domestici

- Per un bambino, anche una piccola scottatura può a volte essere qualcosa di serio. Man mano che crescono, insegnate ai vostri bambini a stare attenti agli elettrodomestici che scottano in cucina.
- Nel caso di incidente, sciacquare immediatamente la scottatura con acqua fredda e chiamare un medico se necessario.

Montaggio

Prima del primo utilizzo

- Pulire il corpo dell'apparecchio (1) ed il contenitore per il sugo (2) (seguire le istruzioni nel paragrafo "Dopo l'uso").
- Versare un po' d'olio sulla piastra o sulle piastre e asciugare con uno straccio morbido.
- Posizionare la base dell'apparecchio (1) su una superficie pulita e liscia.
- Inserire nell'apparecchio il contenitore per il sugo (2) **- A**.

Collegamento e preriscaldamento

- Mettere il vostro apparecchio sopra un piano d'appoggio fermo.
- Posizionare il termostato della presa mobile connettore su mini.
- Collegare la presa mobile connettore all'apposita sede della resistenza dell'apparecchio (3), e poi collegare il cavo alla rete elettrica **- B**.

Non usare mai l'apparecchio a vuoto.

Al primo utilizzo, si può produrre un leggero odore o fumo per i primi minuti. In questi casi, aprire la finestra e attendere fino alla completa fuoriuscita del fumo o dell'odore.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Se la presa mobile del connettore non è posizionata correttamente, il sistema di sicurezza impedisce l'attivazione dell'apparecchio.
- La spia arancio si accende indicando che l'apparecchio è in tensione. La spia arancio resta sempre accesa quando l'apparecchio è collegato all'alimentazione.
- Riscaldare l'apparecchio per circa 10 minuti sulla posizione 5.

I fumi di cottura possono essere pericolosi per gli animali con un sistema di respirazione particolarmente sensibile, come gli uccelli.
Consigliamo di allontanare gli uccelli dal luogo di cottura.

Cottura

Dopo il preriscaldamento, l'apparecchio è pronto per l'utilizzo.

- Posizionare il termostato sulla posizione scelta di fronte alla spia arancio.
- Far cuocere secondo il gusto.

Non tagliare direttamente sull'apparecchio.

Per preservare il rivestimento della piastra di cottura, utilizzare sempre una spatola di plastica o di legno.

Non posare utensili di cottura sulle superfici di cottura dell'apparecchio.

Non toccare le parti in metallo dell'apparecchio mentre si stanno riscaldando e se sono in funzione poiché sono molto calde.

Alla fine della cottura, l'apparecchio è caldo : manipolarlo con molto precauzione.

Dopo l'uso

- Posizionare il termostato sulla posizione mini (secondo il modello).
- Scollegare il cavo dalla rete elettrica e poi togliere la presa mobile connettore dell'apparecchio.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio.
- La base dell'apparecchio (1) ed il contenitore per il sugo (2) si puliscono con una spugna, acqua calda e detersivo per le stoviglie.

Non mettere la piastra di cottura sotto l'acqua quando è calda o su una superficie delicata.

Non usare spugnette metalliche o polveri abrasive.

La base dell'apparecchio può essere lavata in lavastoviglie.

La presa mobile connettore non può essere lavata in lavastoviglie.

Per riporlo

- L'apparecchio può essere riposto verticalmente **- D - E - F**.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Downloaded from www.vandenborre.be

CONSEJOS DE SEGURIDAD
PRECAUCIONES IMPORTANTES:

ES

- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con alimentos, Medio Ambiente...).
- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico.
  El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
  - En zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
  - En granjas,
  - Por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
  - En entornos de tipo casas de turismo rural
- No utilice nunca el aparato sin vigilancia.
- Cualquier alimento sólido o líquido que entre en contacto con piezas marcadas con el logo ⊠ no podrá ser consumido.
- Leer atentamente y guardar al alcance de la mano las instrucciones de este folleto, comunes

Downloaded from www.vandenborre.be

a las diferentes versiones según los accesorios suministrados con el aparato.

- Nunca enchufe el aparato cuando no esté en funcionamiento.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas provistas de experiencia o de conocimiento, excepto sin han podido beneficiarse a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o instrucciones previas referentes al uso del aparato. Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- La temperatura de las superficies accesibles puede aumentar cuando el aparato esté en funcionamiento.
- Retire todos los embalajes, pegatinas o accesorios tanto de dentro como de fuera del aparato.
- Desenrosque completamente el cable.
- Si se utiliza el aparato en el centro de la mesa, colóquelo fuera del alcance de los niños.
- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato,

Downloaded from www.vandenborre.be

no lo coloque en una esquina o contra la pared.

- No coloque nunca el aparato directamente sobre un soporte frágil (mesa de cristal, mantel, mueblo barnizado...) o sobre un soporte blando, tipo mantel de plástico.
- Si se utiliza un prolongador eléctrico, el mismo debe ser de sección al menos equivalente y con toma de tierra incorporada.
- Sólo conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Velar por la ubicación del cable con o sin alargador, tomar todas las precauciones necesarias para no molestar la circulación de los comensales alrededor de la mesa de modo que nadie tropiece.
- Si el cable de alimentación está dañado, éste debe reemplazarse por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o por una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.
- Este aparato no está destinado para ser puesto en marcha mediante un reloj exterior o un sistema de mando a distancia separado.
- Compruebe que la tensión de la red corresponde a la indicada en el aparato.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Utilizar exclusivamente la toma móvil o la toma móvil de conexión apropiada.
- No colocar nunca papel de aluminio o cualquier otro objeto entre la placa o la rejilla y los alimentos a cocer.
- No manipular la bandeja recoge jugos cuando el aparato esté caliente. Si la bandeja recoge jugos está llena durante la cocción, deje enfriar el aparato antes de vaciarla.
- No introducir nunca la caja de mandos o el cable en el agua.
- La toma de conexión móvil debe retirarse antes de limpiar el aparato y el conector debe estar bien seco antes de usar el aparato de nuevo.
- Este electrodoméstico pueden utilizarlo niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o de conocimiento, siempre que dispongan de supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el electrodoméstico. Los

Downloaded from www.vandenborre.be

niños no deben ocuparse de la limpieza y el mantenimiento de usuario del electrodoméstico, salvo que sean mayores de 8 años y estén supervisados por un adulto.

ES

- Mantenga el electrodoméstico y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

Le agradecemos que haya comprado este aparato, exclusivamente destinado a uso doméstico. Nuestra sociedad se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, en interés del consumidor, características o componentes de los productos.

Su plancha es un aparato con múltiples funciones: además de preparar platos sanos y sabrosos que puede cocinar sin grasa, es perfecto para especialidades como platos japoneses, desayunos americanos y las famosas tortillas.

Prevención de los accidentes domésticos

- Para un niño, una quemadura aunque sea leve puede ser a veces grave. A medida que sus hijos van creciendo, enséñeles a tener cuidado con los aparatos calientes que se pueden encontrar en una cocina.
- Si se produce un accidente, deje correr agua fría inmediatamente sobre la quemadura y acuda a un médico si fuera necesario.

Montaje

Antes de la primera utilización

- Limpie el cuerpo del aparato (1) y el depósito de jugo (2) (siga las instrucciones en el párrafo "Después de la utilización").
- Verter un poco de aceite sobre la placa y secar con un trapo suave.• Ponga la base del aparato (1) en un superficie llana y limpia.
- Introduzca el depósito de jugo (2) en el aparato (1) **- A**.

Conexión y precalentamiento

- Ponga el aparato sobre un soporte sólido y estable.
- Coloque el termostato de la toma móvil conector en posición mínima.
- Conecte la toma móvil conector a las clavijas

Nunca utilice el aparato cuando esté vacío.

En la primera utilización, podrá producirse un ligero desprendimiento de olor y de humo durante los primeros minutos.

Downloaded from www.vandenborre.be

ES

de la resistencia del aparato (3) y luego conecte el cable a la toma de tierra **- B**.

- Si la toma de conexión móvil está mal colocada, el sistema de seguridad impide que el aparato se ponga en funcionamiento.
- El piloto naranja se enciende para indicar que el aparato está conectado. El piloto naranja se mantiene encendido cuando el aparato está conectado.
- Caliente previamente el aparato unos 10 minutos en posición 5.

Cocción

Después del pre-calentamiento, el aparato está listo para ser usado.

- Coloque el termostato en la posición de su elección frente al piloto naranja.
- Permítase cocinar dependiendo de su gusto.

Después de la utilización

- Ponga el termostato en la posición mínima (según modelo).
- Desconecte el cable de la toma de tierra y saque la toma móvil conector del aparato.
- Deje que el aparato se enfríe.
- La base del aparato (1) y el depósito de jugo (2) se limpian con una esponja, agua caliente y jabón para fregar los platos.

Guardar

- El aparato puede guardarse en vertical **- D - E - F**.

En tales casos, abra la ventana y espere hasta que hayan desaparecido todos los humos u olores.

Los humos causados por la cocción pueden ser peligrosos para los animales que tengan un sistema respiratorio particularmente sensible, como los pájaros.
Aconsejamos a los propietarios de pájaros
que los alejen del lugar donde se realiza la cocción.

No corte directamente encima del aparato.

Para preservar el revestimiento de la placa de cocción, utilizar siempre una espátula de plástico o madera.

No colocar utensilios de cocción sobre las superficies de cocción del aparato.

No toque las partes metálicas del aparato mientras esté calentando o en funcionamiento porque estarán muy calientes.

Al final de la cocción, el aparato está caliente: manipúlelo con precaución.

No poner la placa caliente bajo el agua o sobre una superficie frágil.

No utilice un estropajo de metal o polvo abrasivo.

La base del aparato y el depósito de jugo pueden lavarse en el lavavajillas.

La toma móvil conector no se puede lavar en el lavavajillas.

¡¡ Participe en la conservación del medio ambiente !!

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Downloaded from www.vandenborre.be

CONSELHOS DE SEGURANÇA

CONSELHOS IMPORTANTES :

PT

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente...).
- Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:
  - Em cantos de cozinha reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
  - Em quintas,
  - Pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
  - Em ambientes do tipo quartos de hóspedes.
- Nunca utilize o aparelho sem vigilância.
- Qualquer alimento sólido ou líquido que entre em contacto com as peças marcadas com o símbolo ⊠ não deverá ser consumido.
- Leia com atenção o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações. Este manual

Downloaded from www.vandenborre.be

é comum às diferentes versões, consoante os acessórios entregues com o seu aparelho.

- Nunca ligue o aparelho se não estiver a ser utilizado.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- A temperatura das superfícies acessíveis pode subir quando o aparelho estiver a funcionar. Não toque nas partes quentes do aparelho.
- Retire todas as embalagens, autocolantes ou acessórios tanto no interior como no exterior do aparelho.
- Desenrole o cabo por completo.
- Caso o aparelho seja utilizado no centro da mesa, mantenha-o fora do alcance das crianças.

Downloaded from www.vandenborre.be

PT

- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, não o instale num canto ou contra uma parede.
- Nunca coloque o aparelho directamente sobre um suporte delicado (mesa de vidro, toalha, móvel envernizado…) ou sobre um suporte mole, do tipo toalha plástica.
- Se utilizar uma extensão eléctrica, a secção da mesma deve ser pelo menos equivalente e com tomada de terra incorporada.
- O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada com terra incorporada.
- Certifique-se que coloca o cabo de alimentação, com ou sem extensão, de maneira a não impedir a circulação dos convidados à volta da mesa, por forma a que ninguém tropece.
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado o mesmo deverá ser substituido pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.
- Este aparelho não se destina a ser colocado em funcionamento por meio de um temporizador exterior ou de um sistema de controlo à

Downloaded from www.vandenborre.be

distância separado.

- Certifique-se que a instalação eléctrica é compatível com a potência e a tensão indicadas por baixo do aparelho.
- Apenas a ficha amovível ou a ficha amovível de ligação adequada deve ser utilizada.
- Nunca coloque uma folha de papel alumínio ou qualquer outro objecto entre a placa ou a grelha e os alimentos a cozinhar.
- Nunca retire a gaveta de recolha de sucos durante a cozedura. Se a gaveta de recolha de sucos ficar cheia durante a cozedura, deixe o aparelho arrefecer antes de a esvaziar.
- Nunca mergulhe o painel de comando ou o cabo de alimentação dentro de água.
- A ficha amovível de ligação deve ser retirada antes da limpeza do aparelho e o conector deve ser seco antes de utilizar de novo o aparelho.
- O aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho

Downloaded from www.vandenborre.be

com segurança e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não pode ser efectuada por crianças, a menos que estas tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.

- Mantenha o aparelho e o respectivo cabo de alimentação fora do alcançe de crianças com menos de 8 anos de idade.

PT

Parabéns por ter adquirido este aparelho, destinado exclusivamente a um uso doméstico.
A nossa empresa reserva-se o direito de modificar a qualquer momento, no interesse dos consumidores, as características ou os componentes deste produto.

O seu grelhador Plancha é um aparelho que lhe permite uma grande diversidade de utilizações: pode cozinhar de uma forma saudável, fazendo grelhados mistos, saborosos e sem gordura. O seu grelhador Plancha também é ideal para cozinhar especialidades tais como o prato Japonês "Teppanyaki" ou pequeno almoço ao estilo americano, com ovos mexidos e bacon, ou ainda as famosas panquecas ou tortilhas.

Prevenção de acidentes domésticos

- Para uma criança, uma queimadura por muito ligeira que seja pode ser grave. À medida que eles vão crescendo, ensine os seus filhos a terem cuidado com os líquidos quentes que se encontram numa cozinha.
- Em caso de acidente, passe imediatamente a queimadura por água fria e consulte um médico caso seja necessário.

Montagem

Antes da primeira utilização

- Limpe o aparelho (1) e o tabuleiro de recolha de gorduras (2) (siga atentamente as instruções do parágrafo "Após cada utilização").
- Deite um pouco de óleo na placa e limpe com um pano macio.
- Coloque a base do aparelho (1) sobre uma superfície limpa e estável.
- Insira o tabuleiro de recolha de gorduras (2) no aparelho (1) **- A**.

Ligação e pré-aquecimento

- Coloque o aparelho sobre uma bancada estável.

Nunca utilize o aparelho vazio.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Coloque o termóstato do conector móvel na posição min.
- Encaixe o conector móvel nos pinos da resistência do aparelho (3) e, em seguida, ligue o cabo à corrente - **B**.
- No caso do conector móvel estar incorrectamente colocado, o sistema de segurança impede o funcionamento do aparelho.
- O indicador luminoso laranja acende-se, indicando que o aparelho está ligado. O indicador luminoso laranja permanece sempre aceso quando o aparelho está ligado.
- Deixe aquecer previamente o aparelho durante cerca de 10 minutos na posição 5.

Cozedura

Após o pré-aquecimento, o aparelho está pronto para ser utilizado.

- Coloque o termostáto na posição desejada frente ao indicador luminoso laranja.
- Deixe cozer consoante o grau de cozedura desejado.

Após cada utilização

- Coloque o termóstato do conector móvel na posição min (consoante modelo).
- Desligue o cabo da corrente e, de seguida, retire o conector móvel do aparelho.
- Deixe o aparelho arrefecer.
- A base do aparelho (1) e o tabuleiro de recolha de gorduras (2) podem ser limpos com uma esponja, água quente e detergente para a loiça.

Arrumação

- O aparelho pode ser arrumado na posição vertical **- D - E - F**.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer uma ligeira libertação de cheiro e de fumo durante os primeiros minutos. Nestes casos, abra a janela e aguarde até que o fumo ou o odor se dissipe.

Os fumos de cozedura podem ser perigosos para os animais com um sistema respiratório particularmente sensível, como os pássaros. Aconselhamos os proprietários de pássaros a afastá-los do local de cozedura.

Não corte os alimentos directamente no aparelho.

Para preservar o revestimento da placa de cozedura, utilize sempre uma espátula de plástico ou madeira.

PT

Não coloque utensílios de cozedura sobre as superfícies de cozedura do aparelho.

Não toque nas partes metálicas do aparelho em aquecimento ou em funcionamento pois estas estão muito quentes.

No final da cozedura, o aparelho está quente: tenha cuidado no seu manuseamento.

Não coloque a placa de cozedura sobre uma superfície frágil ou debaixo de água.

Nunca utilize esponjas metálicas, nem detergente em pó.

A base do aparelho pode ir à máquina de lavar loiça.

O termóstato do conector móvel não é compatível com a máquina de lavar loiça.

Protecção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Downloaded from www.vandenborre.be

SAFETY INSTRUCTIONS
IMPORTANT SAFEGUARDS:

EN

- For your safety, this product conforms to all applicable standards and regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Compliant Materials, Environment, ...).
- This appliance is intended for domestic household use only.
  It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  -bed and breakfast type environments.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Do not consume foodstuff that comes into contact with the parts marked with ⊠ logo.
- Read the instructions in this leaflet carefully and keep them within reach. They apply to every version depending on the accessories that come with your appliance.
- Never leave the appliance unattended when

Downloaded from www.vandenborre.be

plugged in.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Accessible surface temperatures can be high when the appliance is operating, Never touch these surfaces, always use the handles.
- Never use the appliance if it is not working correctly, if it has been fallen or if it has been damaged.
- Any intervention other than normal cleaning and maintenance by customer must be performed by an approved service center.
- The power cable must never be close to or in contact with hot parts of the appliance, rotating parts, close to a source of heat or resting on sharp edges.
- Never place the appliance below or close to easily inflammable objects (e.g. curtains, etc.).
- Never disconnect the plug by pulling on the

Downloaded from www.vandenborre.be

power cable.

- If parts of the appliance should catch fire, never try to extinguish flames with water. Disconnect the appliance and smother the flames with a wet cloth.
- Allow the appliance to cool down completely before you clean and store it.
- Never move the appliance as long as it is hot.
- Remove all packaging materials, stickers and accessories from the inside and the outside of the appliance.
- Fully unwind the power cord.
- If the appliance is used in the centre of the table, keep it out of the reach of children.
- To prevent the appliance from overheating, do not place it in a corner or against a wall.
- Never place the appliance directly on a fragile surface (glass table, tablecloth, varnished furniture, etc.) or on a soft surface such as a tea-towel.
- If an extension cord is used, make sure to choose one of equivalent diameter with an earthed socket.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Position the cord carefully, whether an extension

EN

Downloaded from www.vandenborre.be

is used or not, so that guests can move freely around the table without tripping over it.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similary qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Make sure that the electric power supply is compatible with the power rating and voltage indicated on the bottom of the appliance.
- Only the appropriate connector must be used.
- Dot not use aluminium foil or other objects between the plates and the food being cooked.
- Do not remove the grease collection tray while cooking. If the grease collection tray becomes full when cooking: let the appliance cool down before emptying.
- Do not immerse the plug-in connector with power cord in water.
- The connector must be removed before the appliance is cleaned and the appliance inlet must be dried before the appliance is used again.
- This appliance can be used by children aged

Downloaded free from www.vandenborre.be

from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

EN

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

Thank you for buying this appliance, which is intended for domestic use only.
Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

Our company has an ongoing policy of research and development and may modify these products without prior notice.

Your Plancha is an appliance with a wide range of uses: as well as healthy, tasty mixed grills that you can cook without fat, your Plancha is also perfect for specialities such as the Japanese dish teppanyaki or American-style breakfasts with fried eggs and bacon, as well as the famous pancakes or tortillas.

Prevention of accidents at home

- For a child, even a slight burn may sometimes be serious. As they grow up, teach your children to be careful around hot appliances in the kitchen.
- If an accident occurs, rinse the burn immediately with cold water and call a doctor if necessary.

Assembly

Before first use

- Clean the body of the appliance (1) and the drip tray (2) (follow the instructions in the paragraph “After use”).
- Put a little cooking oil on the plate and then wipe it with an absorbent kitchen towel.
- Place the base of the appliance (1) on a clean flat surface.
- Insert the drip tray (2) into the appliance **- A**.

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page45

Downloaded from www.vandenborre.be

- Place on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Set the thermostat of the plug-in connector to mini.
- Connect the plug-in connector to the pins of the appliance's element (3) and then connect the cord to the main socket **- B**.
- If the plug-in connector is not plugged in correctly the safety system will not allow the appliance to function.
- The orange indicator comes on to show when the appliance is switched on. The orange indicator always stays lit while the appliance is plugged in.
- Pre-heat the appliance for about 10 minutes on position 5.

Cooking

After preheating, the appliance is ready to be used.

- Set the thermostat to the desired position facing the orange light.
- Leave to cook depending on your taste.

After use

- Set the thermostat to the mini position (according to the model).
- Unplug the cord from the main socket and then remove the plug-in connector from the appliance.
- Allow the appliance to cool.
- Clean the base of the appliance (1) and the drip tray (2) with a sponge, hot water and washing-up liquid.

Storage

- The appliance may be stored vertically **- D - E - F**.

Never use the appliance when it is empty.

On first use, there may be a slight odour and a little smoke during the first few minutes.
In these cases open the window and wait until there is no more smoke or odour.

Cooking fumes may be dangerous for animals which have a particularly sensitive respiratory system, such as birds.
We advise bird owners to keep them away from the cooking area.

EN

Never cut directly on the appliance.

To avoid damaging the non-stick coating of the cooking plate, always use plastic or wooden utensils.

Do not place cooking utensils on the cooking surfaces of the appliance.

Do not touch the metal parts of the appliance when it is heating or operating, as they are very hot.

At the end of cooking, the appliance is hot: handle it with precaution.

Do not place the cooking plate under water or on fragile surface when the appliance is hot.

Do not use a metallic sponge or scouring powder.

The base of the appliance is dishwasher safe.

The plug-in connector can't go into the dishwasher.

If you have any product problems or queries, please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:
HELPLINE: 0845 602 1454
UK - (01) 677 4003 - ROI
or consult our website: www.tefal.co.uk

Environment protection first !

Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
Leave it at a local civic waste collection point.

Downloaded from www.vandenborre.be

SIKKERHEDSANVISNINGER
VIGTIGE FORSIGTIGHEDSREGLER :

DA

- For at beskytte brugeren er dette apparat i overensstemmelse med gældende forskrifter og standarder (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse osv.).
- Maskinen er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning. Det er ikke beregnet til brug under følgende forhold og en sådan brug er ikke dækket af garantien:
  - i et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og i andre professionelle omgivelser,
  - på gårde,
  - af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser,
  - i omgivelser af typen Bed and Breakfast.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn, når det er i brug.
- Faste eller flydende fødevarer, der kommer i berøring med delene markeret med ⊠-logoet, må ikke indtages.
- Læs brugsanvisningen omhyggeligt og opbevar

Downloaded from www.vandenborre.be

den et lettilgængeligt sted. Den er fælles for de forskellige udgaver afhængig af de tilbehørsdele, der leveres sammen med apparatet.

- Tilslut aldrig apparatet, når det ikke bruges.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
  Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- De tilgængelige overfladers temperatur kan blive meget høj, når apparatet er i gang.
- Fjern al emballage, klistermærker og løse dele indeni og udenpå apparatet.
- Rul ledningen helt ud.
- Hvis apparatet bruges midt på bordet, skal det anbringes således, at det er udenfor børns rækkevidde.
- For at undgå overophedning af apparatet bør

Downloaded from www.vandenborre.be

det ikke placeres i et hjørne eller direkte op ad en væg.

- Placer aldrig apparatet på en skrøbelig overflade (glasbord, dug, lakeret møbel, m.v.).
- Hvis der benyttes forlængerledning, skal den have et tværsnit mindst på størrelse med ledningens.

DA

- Vær opmærksom på, hvordan ledningen med eller uden forlængerledning anbringes, og tag de nødvendige forholdsregler for ikke at genere gæsternes bevægelser omkring bordet, så ingen snubler over den.
- Hvis ledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller hans serviceværksted eller af en tilsvarende uddannet person for at undgå, at der opstår fare.
- Dette apparat er ikke beregnet til at fungere ved hjælp af en ekstern timer eller en særskilt fjernbetjening.
- Kontroller at de elektriske installationer er i overensstemmelse med dem, som er angivet i bunden af apparatet.
- Man må kun bruge et passende stik eller en

Downloaded from www.vandenborre.be

passende stiktilslutning.

- Læg aldrig staniol eller andre genstande ind mellem pladen og de fødevarer, der skal steges.
- Tag ikke skuffen til opsamling af fedt ud under stegning. Hvis fedtbakken bliver fyldt under stegning, skal apparatet køle af, før den tømmes.
- Dyp aldrig apparatet, betjeningsdåsen eller ledningen ned i vand.
- Stiktilslutningen og ledningen må ikke dyppes ned i vand.
- Stiktilslutningen skal tages af, før apparatet rengøres og tilslutningen skal være tør, før apparatet bruges igen.
- Apparatet må kun betjenes af børn, der er mindst 8 år gamle, samt af personer med fysisk, sansemotorisk eller mentalt handicap eller personer med manglende erfaring eller viden, når de overvåges eller på forhånd er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der kan være forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Børn skal være mindst 8 år gamle og under opsyn for at foretage rengøring og vedligeholdelse af

Downloaded from www.vandenborre.be

apparatet.
- Børn under 8 år må ikke have adgang til apparatet.

Tak for Deres køb af dette apparat, designet udelukkende til husholdningsbrug.
Vores firma har en virksomhedspolitik for research og produktudvikling og kan ændre disse produkter uden varsel.

DA

Plancha er et apparat med en lang række funktioner: såvel som sunde velsmagende grill-retter, som man tilbereder uden fedtstof, er plancha også perfekt til specialiteter såsom den japanske ret "Teppanyaki" eller amerikansk morgenmad med æg og bacon, såvel som de populære pandekager eller tortillaer.

Forebyggelse af ulykker i hjemmet

- For et barn kan selv en let forbrænding være alvorligt. Lær børnene, at de skal være forsigtige, når de håndterer varme køkkenapparater.
- Skulle ulykken ske, skyl straks forbrændingen med koldt, rindende vand og tilkald en læge, hvis nødvendigt.

Montage

Før apparatet anvendes første gang

- Rengør selve apparatet (1) og drypbakken (2) (følg instruktionerne under afsnittet "Efter brug").
- Kom lidt olie på pladen og tør af med en blød klud.
- Placer basen af apparatet (1) på en ren, flad overflade.
- Sæt drypbakken (2) i apparatet **- A**.

Tilslutning og forvarmning

- Placer apparatet på en fast varmesikret overflade.
- Indstil termostaten på strømforsyningen på mini.
- Tilslut strømforsyningen (3) ved indgangen på apparatet, og tilslut da ledningen til stikkontakten **- B**.
- Hvis strømforsyningen ikke sidder rigtigt vil sikkerhedssystemet automatisk sørge for, at apparatet ikke fungerer.
- Den orange indikator tændes for at angive, at apparatet er tændt. Den orange indikator er hele tiden tændt, når stikket er sat i.

Brug ikke apparatet tomt.

Ved første brug kan apparatet afgive en smule lugt og røg.
I så tilfælde, åbn vinduet og vent, indtil der ikke er mere røg eller lugt.

Osen fra stegning kan være farlig for dyr, der har et følsomt åndedrætssystem som f.eks. fugle.
Hvis der er fugle i hjemmet, anbefales det derfor at holde dem på afstand af det sted, hvor der steges.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Forvarm apparatet i ca. 10 minutter på position 5.

Tilberedning

Kontrollampen slukker efter forvarmning: apparatet er klar til brug.

- Indstil termostaten i den ønskede position over for det orange lys.
- Steg maden alt efter personlig smag.

Skær aldrig direkte ned i plade.

For at bevare stegepladens belægning skal man altid bruge en skraber i plastic eller træ.

Læg ikke køkkenredskaber på apparatets stegeflader.

Rør ikke ved grillens metaldele under brug, da de er meget varme.

DA

Efter endt madlavning er apparatet meget varmt : det skal håndteres med forsigtighed.

Efter brug

- Stil termostaten på min. position (afhængig af model).
- Sluk for apparatet og tag ledningen ud af stikkontakten. Fjern da strømforsyningen på apparatet.
- Lad apparatet afkøle.
- Rengør apparatets base (1) og saftbakken (2) med en svamp, vand og flydende opvaskemiddel.

Undlad at placere den varme plade på en skrøbelig overflade eller under vand

Anvend ikke skuresvamp eller skurepulver.

Pladen kan vaskes i opvaskemaskine.

Stiktilslutningen må ikke stilles i opvaskemaskine.

Opbevaring

- Apparatet kan opbevares på højkant - **D**-**E**-**F**.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
➲ Aflever det hos et specialiseret indsamlingscenter eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Downloaded from www.vandenborre.be

SIKKERHETSINSTRUKSJONER
VIKTIGE FORSIKTIGHETSREGLER :

- For din sikkerhet er dette produktet i samsvar med alle gjeldende standarder og reguleringer (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, materiell godkjent for kontakt med mat, miljø).

NO

- Dette apparatet er kun beregnet til bruk i hjemmet. Det er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og som ikke dekkes av garantien :
  - i kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
  - på gårder
  - av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg
  - på steder som f.eks. bed & breakfast.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn når det er i bruk.
- Faste eller flytende matvarer som kommer i berøring med delene markert med dette symbolet må ikke spises.
- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, og oppbevar den på et sikkert sted.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Apparatet må ikke kobles til når det ikke er i bruk.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.
- Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være høy mens apparatet er i bruk.
- Fjern all emballasje, klistremerker og løse deler inni og utenpå apparatet.
- Rull ledningen helt ut.
- Sørg for at apparatet er utenfor barns rekkevidde hvis det brukes på bordet.
- For å unngå overoppheting av apparatet, bør det ikke plasseres i et hjørne eller inntil en vegg.
- Plasser aldri apparatet på en sart flate (glassbord, duk, lakkerte møbler og lignende), unngå å bruke apparatet på myke underlag.

NO

Downloaded from www.vandenborre.be

- Hvis det brukes skjøteledning, skal den ha minst samme tverrsnitt og innebygd jording.
- Strømtilkoble alltid apparatet til en jordet stikkontakt.
- Pass på å plassere ledningen slik at den ikke er i veien for noen. Sørg for at ingen snubler i ledningen.

NO

- Dersom nettledningen er skadet, må den byttes av produsenten, dens serviceverksted eller av en autorisert elektroforhandler. Dette for å unngå fare ved bruk senere.
- Dette apparatet er ikke laget for å fungere med en utvendig timer eller et separat fjernkontrollsystem.
- Kontroller at de elektriske installasjonene er i overensstemmelse med dem som er angitt under apparatet.
- Kun egnet kontakt skal brukes.
- Aldri legg aluminiumsfolie eller andre gjenstander mellom platen eller grillen, og matvarene som tilberedes.
- Ikke håndter fettskuffen når apparatet er varmt. Hvis fettskuffen blir full under stekingen,

Downloaded from www.vandenborre.be

må apparatet avkjøles før skuffen tømmes.

- Dypp aldri kontrollpanelet eller ledningen i vann.
- Dette apparatet skal ikke dyppes ned i vann.
- Kontakten må tas ut før apparatet rengjøres og apparatets inntak må tørkes før apparatet brukes på nytt.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller av personer som ikke har den nødvendige erfaring eller kunnskap, på den betingelse at disse personene er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet, og at de har forståelse for de faremomenter som følger med det. La ikke barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal kun utføres av barn over 8 år som er under overvåking.
- La ikke apparatet og ledningen befinne seg innen rekkevidde for barn under 8 år.

NO

Downloaded from www.vandenborre.be

Takk for at du kjøpte dette produktet som er utviklet kun til husholdningsbruk.

Vårt firma driver kontinuerlig forskning og utvikling, og kan til enhver tid endre disse produktene uten forvarsel.

Plancha er et apparat med mange bruksområder. Den er velegnet til sunne, velsmakende grillretter tilberedt helt uten fett, perfekt til spesialiteter som den japanske retten "Teppanyaki", og også til engelsk frokost med egg og bacon, samt til pannekaker og tortilla.

Forebygging av ulykker i hjemmet

- For et barn kan selv en lett forbrenning være alvorlig. Etter hvert som barna vokser opp, må du lære dem å være forsiktig med varme husholdningsapparater på kjøkkenet.
- Hvis noen brenner seg, hold den brannskadde huden under kaldt vann umiddelbart, og tilkall lege hvis nødvendig.

NO

Montering

Før apparatet brukes for første gang

- Rengjør selve apparatet (1) og dryppbakken (2) (følg instruksjonene under avsnittet "Etter bruk").
- Hell litt olje på platen og tørk med en myk klut.
- Plasser apparatets base (1) på en ren, stabil overflate.
- Sett dryppbakken (2) i apparatet **- A**.

Strømtilkobling og forvarming

- Plasser apparatet på en flat overflate.
- Still termostaten på "mini".
- Sett først støpselet (3) i apparatet og deretter i stikkontakten **- B**.
- Hvis støpselet ikke sitter riktig, vil sikkerhetssystemet hindre apparatet i å virke.
- Det oransje indikatorlyset tennes, og viser at apparatet er slått på. Det oransje indikatorlyset er alltid tent når apparatet er tilkoblet.
- Forvarm apparatet i ca. 10 minutter på posisjon 5.

Apparatet må aldri gå på tomgang.

Ved første gangs bruk kan apparatet avgi litt lukt og os.
I slike tilfeller kan du åpne et vindu og vente til all røyken og lukten er borte.

Stekeos kan være farlig for dyr med et spesielt følsomt åndedrettssystem, slik som fugler.
Vi anbefaler fugleeiere å holde fugler på god avstand fra stedet det stekes på.

Downloaded from www.vandenborre.be

Tilberedning

Etter forvarmingen slukkes lyset : apparatet er klart til bruk.

- Still inn termostaten på ønsket posisjon overfor oransje lampen.
- Stek maten ut ifra personlig smak.

Sskjær aldri direkte i grillplate.

Bruk alltid en plast- eller trespatel for å beskytte stekeplatens overflate.

Ikke legg kjøkkenredskaper på apparatets stekeoverflater.

Rør ikke ved grillens metalldeler under bruk, da de er meget varme.

Apparatet er varmt ved slutten av kokingen og må håndteres med forsiktighet.

Etter bruk

- Sett termostaten på posisjonen "mini" (avhengig av modell).
- Trekk ut kontakten til hovedledningen. Kontakten må tas ut før apparatet.
- La apparatet avkjøles.
- Apparatets sokkel (1) og dryppbakken (2) kan vaskes med en klut, varmt vann og oppvasksåpe.

Ikke sett den varme stekeplaten ned i vann eller på en skjør overflate.

NO

Bruk ikke skuresvamp eller skurepulver.

De apparatets sokkel kan vaskes i oppvaskmaskin.

Kontakten kan ikke vaskes i oppvaskmaskinen.

Oppbevaring

- Apparatet kan oppbevares loddrett/på høykant - **D** - **E** - **F**.

Ta hensyn til miljøet!

ⓘ Ditt apparat inneholder mange elementer som kan gjenbrukes eller resirkuleres.
➲ Lever apparatet inn på et resirkuleringssenter eller et godkjent servicesenter.

Downloaded from www.vandenborre.be

SÄKERHETSANVISNINGAR
VIKTIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- För din säkerhet överensstämmer denna apparat med alla rådande standarder och regleringar (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material godkända för livsmedelskontakt, miljö).
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk. Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin :
  - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
  - På lantbruk,
  - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
  - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.
- Lämna aldrig grillen obevakad när den är i bruk.
- Fasta eller flytande livsmedel som kommer i kontakt med de delarna på grillen markerade med - logon, bör inte ätas.
- Läs noga igenom instruktionerna i denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats.

SV

Downloaded from www.vandenborre.be

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning. Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Temperaturen kan vara hög på de åtkomliga ytorna när apparaten är i funktion.
- Ta bort allt förpackningsmaterial, klisterlappar och tillbehör som finns inuti och utanpå apparaten.
- Rulla ut sladden helt och hållet.
- Om apparaten används mitt på bordet, se till att den är utom räckhåll för barn.
- För att undvika överhettning av apparaten får den aldrig placeras i ett hörn eller mot en vägg.

SV

Downloaded from www.vandenborre.be

- Ställ aldrig apparaten direkt på en ömtålig yta (glasbord, duk, lackade möbler etc.).
- Om en förlängningssladd måste användas, se till att den har motsvarande diameter och har en jordad kontakt.
- Anslut alltid stickkontakten till ett jordat uttag.
- Vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder när du placerar sladden, med eller utan förlängningssladd, vid bordet så att den inte är i vägen för någon och så att ingen riskerar att snava över den.
- Om sladden skadas, skall den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceagent eller likvärdigt kvalificerad person för att undvika fara.
- Apparaten är inte avsedd att fungera med hjälp av en extern timer eller med en separat fjärrkontroll.
- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med märkningen på apparatens undersida.
- Använd endast en passande anslutningskontakt.
- Placera aldrig aluminiumfolie eller någon annan typ av föremål mellan plattan och ingredienserna som ska tillagas.

SV

Downloaded from www.vandenborre.be

- Hantera inte fettuppsamlingsbrickan när apparaten är varm. Om fettuppsamlingsbrickan blir full under tillagningen, låt apparaten svalna innan den töms.
- Doppa aldrig ner manöverpanelen eller sladden i vatten.
- Den löstagbara anslutningen ska avlägsnas före rengöring av apparaten och uttaget ska vara torrt innan apparaten på nytt används.
- Den här apparaten får användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga samt av personer utan erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller har fått instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker som föreligger. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får göras av barn om de är över 8 år och det sker under ansvarigs tillsyn.
- Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn under 8 år.

SV

Downloaded from www.vandenborre.be

Tack för att du har köpt denna apparat, som enbart är avsedd för hemmabruk.
Vårt företag produktutvecklar kontinuerligt produkterna varför det ibland kan förekomma små produktförändringar.

Din Plancha är en apparat med en lång rad användningsområden: lika bra till hälsosamma grillrätter som du kan tillaga utan fett, som till specialiteter som den japanska rätten Teppenyaki. Den passar också bra när du ska göra amerikansk frukost med stekt ägg och bacon och pannkakor eller tortillas.

Förebyggande av olyckor i hemmet

- För barn, kan även lätta brännskador ibland vara allvarliga. Allteftersom de blir äldre, lär dina barn att vara försiktiga kring varma hushållsapparater i köket.
- Om olyckan ändå är framme, skölj omedelbart brännskadan med kallt vatten och tillkalla läkare om nödvändigt.

Montering

Innan du använder apparaten första gången

SV

- Rengör utsidan av apparaten (1) och droppbrickan (2) (följ instruktionerna under avsnittet "Efter användning").
- Häll lite olja på plattan och torka med en mjuk trasa.
- Placera apparatens stomme (1) på en ren, plan yta.
- Skjut in droppbrickan (2) i apparaten **- A**.

Anslutning och förvärmning

- Placera apparaten på en stadig värmetålig yta.
- Ställ in plug-in kontaktens termostat på MIN-läge.
  - Anslut plug-in kontakten (3) till grillens element och koppla sedan in nätsladden i vägguttaget. **- B**.
- Om plug-in kontakten är felplacerad, kommer säkerhetssystemet att förhindra att apparaten fungerar.
- Den orangea lampan tänds för att visa att apparaten är påslagen. Den orangea lampan förblir tänd så länge apparaten är ansluten.
- Förvärm grillen i ca 10 minuter på läge 5.

Låt aldrig apparaten vara igång tom.

Första gången apparaten används, kan en svag lukt eller en liten rökutveckling förekomma under de första minuterna. I föreliggande fall, öppna fönstret och vänta tills all rök eller dofter vädrats ut.

Röken vid tillagning kan innebära fara för djur som har speciellt känsliga luftvägar, som fåglar.
Vi rekommenderar att fåglar hålls på behörigt avstånd från platsen för tillagning.

Downloaded from www.vandenborre.be

Tillagning

Efter förvärmningen släcks kontrollampan: apparaten är klar att använda.

- Ställ in termostaten på önskat läge mitt emot den orangea lampan.
- Grilla maträtten efter dina personliga önskemål.

Skär inte direkt i apparaten.

För att bevara beläggningen på tillagningsplattan, använd alltid en plast- eller träspatel.

Placera inte köksredskap på apparatens tillagningsytor.

Rör inte vid apparatens metalldelar när den är i bruk eftersom de blir mycket varma.

Efter användningen är apparaten varm: hantera den med försiktighet.

Efter användning

- Ställ termostaten i läge MIN (beroende på modell).
- Koppla ur sladden från uttaget, därefter, dra ur stickkontakten ur vägguttaget.
- Låt apparaten svalna.
- Rengör apparatens bas (1) och dropptråget (2) ytskikt med svamp, vatten och diskmedel.

Placera inte den heta plattan under vatten eller på en ömtålig yta.

Använd inte stålull eller skurpulver.

Apparatens stomme kan diskas i diskmaskin.

Anslutningskontakten tål inte maskindisk.

SV

Förvaring

- Apparaten kan förvaras vertikalt - **D**-**E**-**F**.

Var rädd om miljön!

ⓘ Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
➲ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Downloaded from www.vandenborre.be

TURVAOHJEET
TÄRKEITÄ VAROTOIMIA :

- Laitteen turvallisuus on varmistettu sen noudattaessa voimassaolevia normeja ja säädöksiä (Direktiivit: Bassas jännitteet, elektromagneettinen yhteensopivuus, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat aineet, ympäristö…).
- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin :
  - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
  - Maatiloilla,
  - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
  - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.
- Älä koskaan jätä toiminnassa olevaa laitetta valvomatta.
- Ruokaa, joka on joutunut kosketukseen logolla merkittyjen osien kanssa, ei pitäisi syödä.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Lue ja pidä aina saatavilla nämä mukana olevien lisävarusteiden perusteella erilaisille malleille annetut yhteiset ohjeet huolellisesti.
- Kytke laite ainoastaan, kun käytät sitä.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaanluettuna), joiden fyysiset, aistitoiminnalliset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset, eivätkä henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa sen käytöstä, paitsi siinä tapauksessa, että heillä on tilaisuus toimia turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai saatuaan edeltäkäsin tarkat ohjeet laitteen käytöstä. On huolehdittava siitä, että lapset eivät leiki laitteella.
- Laitteen pinnat voivat olla hyvin kuumat, kun laite on käytössä.
- Poista kaikki pakkausmateriaalit, tarrat ja varusteet niin laitteen sisältä kuin päältäkin.
- Ota liitosjohto täysin esiin.
- Jos laitetta käytetään keskellä pöytää, se on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Jotta laite ei kuumene liikaa, älä sijoita sitä nurkkaan tai seinää vasten.

FI

Downloaded from www.vandenborre.be

- Älä koskaan sijoita laitetta suoraan aralle pinnalle (lasipöytä, pöytäliina, maalattu pinta jne.) vältä käyttämästä laitetta pehmeällä pinnalla kuten pyyhkeen päällä.
- Käytettäessä jatkojohtoa on sen poikkipinta-alan oltava vähintään sama ja on käytettävä maadoitettua pistorasiaa.
- Liitä laite pistotulpalla tilaluokituksen mukaiseen pistorasiaan.
- Aseta johto turvalliseen paikkaan. Varmista, että johto ei haittaa ruokailijoiden liikkumista pöydän ympärillä, eikä kukaan voi kompastua siihen.
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se, että vältetään vaara.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käynnistettäväksi ulkopuolisen ajastimen tai erillisen kaukosäädinjärjestelmän avulla.
- Varmista, että sijoitustalouden sähköistys vastaa laitteeseen merkittyjä tehon ja jännitteen arvoja.

FI

Downloaded from www.vandenborre.be

- Laite on kytkettävä sopivalla kytkimellä ja pistokkeella.
- Älä siirrä toiminnassa olevaa laitetta.
- Älä koskaan laita alumiinipaperia tai muita esineitä levyn tai ritilän ja valmistettavien ruokien väliin.
- Älä käsittele rasvankeruulaatikkoa, kun laite on kuuma. Jos rasvankeruulaatikko täyttyy paiston aikana, anna laitteen jäähtyä ennen sen tyhjentämistä.
- Älä koskaan upota pistokkeen tai sen virtajohtoa veteen.
- Laitteen pistokkeen tulee olla irrotettuna, kun laitetta puhdistetaan ja kytkimen tulee olla kuiva ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.
- Tätä laitetta voi käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai aistilliset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai osaamista laitteen käytöstä, jos he ovat valvonnan alaisina tai jos he ovat saaneet laitteen käyttöä koskevan turvallisen opastuksen, ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella.

Downloaded from www.vandenborre.be

Lapset eivät saa puhdistaa tai suorittaa käyttäjälle sallittuja huoltotoimenpiteitä, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja valvonnan alaisina.

- Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

Kiitos, että ostit tämän laitteen, joka on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Yhtiömme tutkii ja kehittää laitteitaan jatkuvasti ja siksi saattaa muuttaa tuotteen ominaisuuksia siitä etukäteen ilmoittamatta.

Plancha on monipuolinen laite: voit valmistaa sillä niin terveellisiä, maistuvia grilliruokia ilman rasvaa kuin erikoisuuksiakin, esimerkkeinä japanilaisen keittiön teppanyaki tai amerikkalaistyyppinen aamiainen pekonin ja munien kera, tai blinit ja tortillat.

FI

Kotitapaturmien ehkäisy

- Lapselle pienikin palovamma voi olla vakava. Kun lapset kasvavat, opeta heitä varomaan kuumia keittiölaitteita.
- Jos vahinko sattuu, huuhtele palovammakohtaa kylmällä vedellä ja ota tarvittaessa yhteys lääkäriin.

Kokoaminen

Ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa

- Puhdista laitteen runko (1) ja rasvapelti (2) kohdassa “Käytön jälkeen” selostettavalla tavalla.
- Kaada hiukan öljyä levylle ja pyyhi pehmeällä kankaalla.
- Aseta laitteen pohja (1) puhtaalle, tasaiselle alustalle.
- Aseta rasvapelti (2) laitteeseen **- A**.

Liitäntä ja esilämmitys

- Aseta laite vakaalle, lämmönkestävälle alustalle.
- Aseta virtajohdon liittimessä oleva termostaatti minimiasentoon.
- Kytke virtajohdon liitin laitteen elementin (2) nastoihin ja pistotulppa pistorasiaan **- B**.
- Jos virtajohdon vastus on väärin asennettu, turvatoiminto katkaisee laitteesta virran.

Älä koskaan käytä laitetta tyhjänä.

Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta saattaa syntyä vähän käryä ja savua. Avaa silloin ikkuna ja odota, että savu tai haju haihtuu.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Oranssi merkkivalo syttyy sen merkiksi, että laitteessa on virta. Oranssi merkkivalo palaa aina, kun laite on kytketty sähköverkkoon.
- Anna laitteen lämmetä noin 10 minuutin ajan termostaatin asetuksella 5.

Kypsennys

Esilämmityksen jälkeen merkkivalo sammuu : laite on valmis käytettäväksi.

- Säädä termostaatti haluttuun asentoon vastapäätä oranssi merkkivalo.
- Anna ruokien kypsyä tarvittava aika.

Käytön jälkeen

- Käännä termostaatti minimiasentoon (mallista riippuen).
- Irrota virtajohto. Katkaise laitteen virta.
- Anna laitteen jäähtyä.
- laitteen runko (1) ja rasvapelti (2) pesusienellä, vedellä ja astianpesuaineella.

Paistosavut voivat olla vaarallisia eläimille, joiden hengitys on erityisen herkkää, esimerkiksi linnuille.
Kehotamme lintujen omistajia pitämään linnut poissa paistoalueelta.

Älä koskaan leikkaa ruokaa suoraan laitteessa.

Jotta laitteen paistopinnat pysyisivät kunnossa, on käytettävä puu- tai muovilastaa.

Älä laita valmistusvälineitä laitteen paistopinnoille.

Älä kosketa laitteen kuumia metallipintoja.

Ruoan valmistuksen jälkeen on laite kuuma, käsittele sitä varovasti.

FI

Älä laita kuumaa keittolevyä veteen tai helposti särkyvälle pinnalle.

Grillauslevyt voi myös pestä astianpesukoneessa.

Säilytys

- Laitetta voidaan säilyttää pystyasennossa - **D**-**E**-**F**.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Downloaded from www.vandenborre.be

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ :

- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды....).
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования.
  Он не предназначен для использования в следующих случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:
  - На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде,
  - На фермах,
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания,
  - В заведениях типа "комнаты для гостей".
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Запрещается употреблять в пищу твердые или жидкие продукты, соприкоснувшиеся с элементами прибора, имеющими маркировку ⛒.

RU

Downloaded from www.vandenborre.be

- Внимательно прочитайте и сохраните рекомендации, которые относятся ко всем моделям этого прибора с учетом их комплектующих.
- Запрещается включать прибор, если вы им не пользуетесь.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находится под контролем для недопущения игры с прибором.
- Во время работы прибора его поверхности могут сильно нагреваться.
- Распакуйте прибор, снимите наклейки и уберите дополнительные аксессуары, как снаружи, так и внутри прибора.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Если прибор используется в центре стола, следите за тем, чтобы дети не могли до него дотянуться.
- Во избежание перегрева прибора не ставьте его в угол или вплотную к стене.

RU

Downloaded from www.vandenborre.be

- Запрещается ставить прибор непосредственно на поверхность, которая может испортиться (стеклянный стол, скатерть, полированная мебель...).
- В случае использования удлинителя, он должен иметь как минимум такое же сечение и заземленную розетку.
- Разрешается включать прибор только в розетку с заземлением.
- Следите за расположением шнура питания, который используется без или вместе с удлинителем, соблюдайте меры предосторожности, чтобы шнур питания не мешал присутствующим.
- если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.
- Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером и не управляется отдельной системой дистанционного управления.
- Перед подключением прибора к сети убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует рабочему напряжению прибора,

Downloaded from www.vandenborre.be

указанному на нижней части прибора.

- Следует использовать только съемный разъем или съемную часть штепсельного соединения, соответствующие техническим условиям прибора.
- Не используйте алюминиевую фольгу при приготовлении пищи.
- Во время тепловой обработки не вытягивайте жироуловитель. Если отсек для сбора жира наполнился в процессе приготовления, дайте жиру остыть, прежде чем его слить.
- Запрещается погружать корпус прибора, пульт управления, шнур питания в воду.
- Перед чисткой прибора съемную часть штепсельного соединения следует снять с прибора и высушить перед новым использованием прибора.
- Устройство может использоваться детьми, достигшими восьмилетнего возраста, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лицами, не имеющими соответствующего опыта или знаний, только при условии, что они находятся под наблюдением или проинструктированы о безопасном использовании устройства и осознают возможные опасности. Следите за

RU

Downloaded from www.vandenborre.be

тем, чтобы дети не играли с устройством. Чистка или обслуживание устройства не должны производиться детьми, не достигшими восьмилетнего возраста, а также без присмотра взрослых.

- Устройство и шнур питания следует хранить в месте, недоступном для детей, не достигших восьмилетнего возраста.

Благодарим вас за то, что вы предпочли наше изделие и напоминаем, что ваш электроприбор предназначен исключительно для использования в бытовых целях.

В интересах потребителя наша фирма оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики или комплектующие выпускаемых приборов.

Plancha – приготовления вкусной широкого действия : Вы можете использовать его в качестве гриля для приготовлениявкусной и здоровой пищи без использования масла, а так же для приготовления традиционных блюд: Японского тапаньяки или американского завтрака с яичницей и беконом, блинов или мексиканских лепешек.

RU

Меры безопасности по предотвращению несчастных случаев в быту

- Для детей даже легкие ожоги могут представлять серьезную опасность. По мере того как дети становятся старше, необходимо учить их осторожно обращаться с горячими устройствами, которые могут находиться на кухне.
- В случае ожога немедленно смочите его холодной водой и при необходимости обратитесь к врачу.

Сборка

Перед первым использованием

- Протрите поверхность прибора (1) и лоток для сбора сока (2) (см. “Уход после использования”).
- Налейте немного растительного масла на плитку и вытрите их с помощью мягкой ткани.
- Установите основу прибора (1) на чистой и твердой поверхности.
- Поместите лоток для сбора сока (2) в прибор **- A**.

Включение и предварительный прогрев

- Установите прибор на твердой термоустойчивой поверхности.
- Установите регулятор термостата на минимальную позицию.
- Сначала провод подсоедините (3) к прибору, затем подключите его к розетке **- B**.
- Если нагревательный элемент установлен неправильно,

Не включайте прибор вхолостую. Во время первого использования в первые минуты возможно появление запаха или дыма. При таких инцидентах следует открыть окно и подождать, пока помещение не проветрится от дыма или запаха.

Downloaded from www.vandenborre.be

система безопасности блокирует включение аппарата.

- Оранжевый индикатор свидетельствует о том, что устройство включено.
  Оранжевый индикатор горит всегда, когда устройство подключено к электросети..
- Прогрейте прибор в течение 10 минут на позиции 5.

Приготовление блюд

Установите термостат на минимальной позиции.

- Установите термостат на необходимую отметку. face au voyant orange.оранжевый
- Оставьте пищу на время, необходимое для приготовления по вашему вкусу.

После использования

- Установите термостат в положение "min." (в зависимости от модели).
- Отключите шнур от сети. Выключите прибор.
- Дайте прибору остыть.
- Очистите подставку устройства (1) и поддон для сбора капель (2) с помощью губки, горячей воды и жидкого моющего средства.

Уборка

- Прибор можно хранить вертикально - **D-E-F**.

Дым, образующийся при приготовлении пищи, может представлять опасность для животных, обладающих особо чувствительной дыхательной системой, - таких как птицы.
Мы рекомендуем владельцам птиц унести их из места приготовления пищи.

Не режьте продукты непосредственно на решетках.

Для предохранения покрытия поверхности всегда пользуйтесь пластмассовой или деревянной лопаткой.

Запрещается ставить кухонную утварь на нагревательные поверхности прибора.

Не касайтесь нагревающихся или работающих металлических частей прибора, т.к. они сильно раскалены.

В конце приготовления пищи прибор очень горячий: обращайтесь с ним осторожно.

RU

Не помещайте горячую конфорку в воду или на хрупкую поверхность.

Запрещается использовать металлическую губку или чистящий порошок.

Подставку устройства можно мыть в посудомоечной машине.

Запрещается помещать штекер в посудомоечную машину.

Участвуйте в охране окружающей среды!

① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованных повторно материалов.

➲ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

Downloaded from www.vandenborre.be

ПОРАДИ З БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ :

- З точки зору безпеки, пристрій відповідає усім застосовним нормам та стандартам (директиви про низьку напругу, електрома гнітну сумісність, матеріали, призначені для контакту з харчовими продуктами, охорону навколишньо го середовища і т. ін.).
- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах. Він не призначений для використання у наступні способи, на які не поширюється гарантія, а саме:
  - на кухнях, що відведені для персоналу в магазинах, бюро та іншому професійному середовищі;
  - на фермах;
  - постояльцями готелів, мотелів та інших закладів, призначених для тимчасового проживання;
  - у закладах типу “кімнати для гостей”.
- Не залишайте ввімкнений прилад без на гляду.
- Споживання будь-яких рідких або твердих харчових продуктів, що потрапили у контакт з деталями, позначеними значком ⛒, заборонене.
- Уважно прочитайте цю інструкцію та збері

UK

Downloaded from www.vandenborre.be

гайте її під рукою. Інструкція стосується усіх версій продукту, залежно від додатково го приладдя, що постачається разом з ним.

- Не залишайте гриль підключеним до електромережі, якщо він не використовується.
- Не дозволяйте користуватися пристроєм дітям та особам з обмеженою фізичною, нервовою або розумовою спроможністю, або таким, що не мають достатньо го досвіду та знань з використання пристрою (крім випадків, коли за ними здійснюється контроль або надано попередні інструкції з використання особою, яка відповідає за їхню безпеку). Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм.

UK

- Під час роботи пристрою можливе підвищення температури відкритих поверхонь.
- Звільніть зовнішню та внутрішню поверхні грилю від пакувально го матеріалу, етикеток або додатково го приладдя.
- Повністю розмотайте шнур живлення.
- Якщо прилад використовується в центрі стола, встановіть йо го таким чином, щоб він був поза досяжністю дітей.
- Щоб запобі гти пере гріванню пристрою, не розміщуйте йо го у кутку чи біля стіни.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Не ставте пристрій безпосередньо на вразливі поверхні (скляний стіл, скатертину, лаковані меблі). Не встановлюйте гриль на м'яку поверхню, наприклад чайний рушник.
- У випадку використання продовжувача, він повинен мати як мінімум такий ж розріз та заземлену розетку.
- Пристрій слід підключати до розетки з заземленням.
- Розташовуючи шнур живлення, підключений за допомо гою подовжувача або без нього, стежте за тим, щоб гості мо гли без перешкод переміщатися навколо столу, не спотикаючись об нього.
- У випадку коли кабель електропостачання пошкоджено, центру сервісно го обслу говування або особи, що має анало гічну кваліфікацію, з питання йо го заміни задля попередження травм.
- Пристрій не призначений для використання зовнішньо го таймера чи окремо го пульта дистанційно го керування.
- Переконайтеся, що потужність та напру га джерела електроживлення відповідають зазначеним на приладі.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Користуйтеся тільки придатним перехідником.
- В жодному разі не кладіть алюмінієву фольгу або будь-які інші предмети між плиткою або решіткою та призначеними для при готування продуктами.
- Не торкайтеся до піддону для збирання жиру, коли пристрій знаходиться в гарячому стані. У разі заповнення піддону для збирання жиру під час приготування, перед тим як злити жир, дайте приладу охолонути.
- Не занурюйте перехідний штекер із шнуром живлення у воду.
- Перед чищенням приладу необхідно від'єднати перехідник, та перед наступним використанням приладу висушити вхідний рознім.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями і особами без відповідних знань або попереднього досвіду, якщо особи, відповідальні за їхню безпеку, наглядають за ними або попередньо проінструктували їх щодо безпечного способу використання пристрою і пояснили про можливі

Downloaded from www.vandenborre.be

небезпеки, пов'язані з використанням пристрою. Не допускайте, щоб діти гралися з пристроєм. Не допускайте, щоб діти виконували чищення і обслуговування пристрою, крім випадків, коли вони старше 8 років і за ними наглядають відповідальні особи.

- Зберігайте пристрій і його шнур у місцях, недоступних для дітей віком до 8 років.

Дякуємо за те, що придбали цей пристрій, призначений для домашньо го використання. Компанія залишає за собою право без попередження змінювати характеристики або комплектуючі деталі пристрою в інтересах споживача.

Plancha – прибор широкого действи : вы можете использовать его в качестве грил дл приготовлени вкусной и здоровой пищи без использовани масла, а так же дл приготовлени традиционных блюд: японского тапань ки или американского завтрака с ичницей и беконом, блинов или мексиканских лепешек.

Заходи щодо попередження нещасних випадків

UK

- Навіть незначний опік може становити серйозну загрозу для дитини. Поки ваші діти підростають, навчіть їх обережно поводитись з гарячими пристроями на кухні.
- У випадку опіку не гайно промийте пошкоджене місце холодною водою та, за необхідності, викличте лікаря.

Зборка

Перше застосування грилю

- Протрите поверхность прибора (1) и лоток дл сбора сока (2) (см. "Уход после использовани").
- Налийте на плитку невелику кількість олії та протріть м'якою тканиною.
- Установите основу прибора (1) на чистой и твердой поверхности.
- Поместите лоток дл сбора сока (2) в прибор **- A**.

Підключення та попередній розі грів

- Розмістіть гриль на пласкій поверхні.
- Установите регул тор термостата на минимальную позицию.
- Сначала провод подсоедините к прибору (3), затем подключите его к розетке **- B**.
- Якщо на грівальний елемент встановлений невірно, завдяки системі захисту прилад не спрацює.

Не залишайте порожній пристрій ввімкненим.

Під час першо го використання у перші декілька хвилин можлива поява незначно го запаху та диму.
У таких випадках відкрийте вікно і зачекайте, доки дим або запах повністю вивітриться.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Помаранчевий індикатор починає світитися, після ввімкнення пристрою. Помаранчевий індикатор завжди світиться, якщо пристрій підключено до електромережі.
- Прогрейте прибор в течение 10 минут на позиции 5.

При готування

По окончании предварительного нагрева световой индикатор гаснет: прибор готов к работе.

- Установите термостат на необходимую отметку.
- Оставьте пищу на врем, необходимое дл приготовлени по вашему вкусу.

Після використання

- Виставте термостат у мінімальне положення (в залежності від моделі).
- Отключите шнур от сети. Выключите прибор.
- Дайте прибору остыть.
- Протріть основний блок пристрою (1) та піддон (2) губкою з гарячою водою і рідиною для миття посуду.

Збереження

- Прилад можна зберігати в вертикальному положенні - **D**-**E**-**F**.

Дим від смаження може зашкодити тваринам, що мають особливо чутливу дихальну систему, наприклад птахам. Власникам птахів рекомендовано тримати їх подалі від зони при готування їжі.

Ніколи не ріжте безпосередньо на пристрої.

Завжди користуйтеся пластиковою або дерев'яною лопаткою, для то го щоб не завдати пошкодження покриттю плитки.

Не кладіть знаряддя для при готування на поверхню приладу.

Не торкайтеся металевих частин, які нагріваються до високих температур під час попередньо го розігріву та при готування їжі.

Після закінчення при готування їжі прилад дуже гарячий, тому необхідно обходитися з ним обережно.

Не ставте плитку для готування під воду або на не стабільну поверхню, коли пристрій гарячий.

Не використовуйте дротяну губку та порошок для чищення.

Основний блок пристрою можна мити в посудомийній машині.

Перехідний штекер не можна мити у посудомийній машині.

UK

Бережіть навколишнє середовище!

ⓘ Пристрій містить цінні матеріали, які можуть бути відновлені або перероблені.

➲ Здайте їх до пунктів прийому або, за відсутністю таких, до центру обслу говування, де їх зможуть ефективно утилізувати.

Downloaded from www.vandenborre.be

• يُضيء المؤشر الضوئي البرتقالي للدلالة على أن المنتج في حالة تشغيل. يبقى المؤشر الضوئي البرتقالي مُضاءً طالما المنتج موصولاً بالتيار الكهربائي.
• يُسخّن المنتج تمهيدياً لمدة ١٠ دقائق على الموقع 5.

لا تلمس الأجزاء المعدنية من المنتج أطباق الشوي، سلك الدعم لأنها تكون ساخنة جداً.

عند نهاية الإستعمال، يكون المنتج حار جداً؛ تناوله بحرص شديد.

الـطـهـي

بعد التسخين التمهيدي، يكون المنتج جاهزاً للإستعمال.

• اضبط الترموستات على الموقع الذي تريده في مقابل الضوء البرتقالي.
• تُترك للطهي حسب المذاق.

لا تُقطّع الطعام مباشرة على المنتج.

استعمل دائماً سباتولا بلاستيكية أو خشبية للحفاظ على الطبقة الغير لاصقة لقدر "فوندو".

لا تضع أدوات وآنية الطهي على أماكن الطهي في المنتج.

لا تلمس الأجزاء المعدنية من المنتج أطباق الشوي، سلك الدعم لأنها تكون ساخنة جداً.

عند نهاية الإستعمال، يكون المنتج حار جداً؛ تناوله بحرص شديد.

بعد الإستعمال

• ضع الترموستات على موقع الحد الأدنى (حسب الموديل).
• افصل المقبس عن مأخذ التيار ثم افصل مقبس التوصيل عن المنتج.
• دع المنتج ليبرد.
• نظّف قاعدة المنتج (1) وصينية التنقيط (2) بواسطة اسفنجة، ماء ساخن وسائل تنظيف – E.

لا تضع قدر "فوندو" تحت الماء ولا فوق سطح هشّ.

مع تقدم الزمن ، سوف يتغير لون أطباق الشوي الغير لاصقة قليلاً – هذا أمر عادي.

قاعدة المنتج قابلة للتنظيف في جلاية الصحون.

لا يمكن وضع مقبس التوصيل في جلاية الصحون

AR

تخزينه

• يمكن تخزين المنتج بوضع عمودي الشكل - D - E - F.

حماية البيئة أولاً

ⓘ يحتوي هذا المنتج على الكثير من المواد القيّمة التي يمكن تصليحها أو إعادة تصنيعها.
يرجى إيداعه لدى المركز المدني لتجميع المهملات.

Downloaded from www.laudenborre.be

شكراً لشرائك هذا المنتج، الذي صُمّم خصيصاً للإستعمال المنزلي فقط. يُرجى قراءة التعليمات في هذه النشرة بعناية والإحتفاظ بها في متناول اليد.
تتم تنقال سياسة البحث والتطوير لمنتجاتها باستمرار وقد تقوم بتعديل هذه المنتجات بدون إشعار مسبق.
بالأنشا، مُنتج تتوفر فيه مجموعة عريضة من الإستعمالات المتعددة: فبالإضافة الى المشاوي المختلفة التي يمكن طهيها خالية من الدهون ، فهو أيضاً مُنتج مثالي للوصفات الخاصة مثل الطبق الياباني "تيبانياكي" أو الفطور الأمريكي بالبيض المقلي، وكذلك بالنسبة لأنواع البانكيك ورقائق المعجنات المعروفة.

تجنّباً للحوادث المنزلية

- قد تكون الحروق البسيطة بالنسبة للأطفال شيئاً خطيراً. ولذلك، يجب أن يتعلم الأطفال، في مراحل نموهم، الحرص أثناء التعامل مع الأجهزة الكهربائية الساخنة في المطبخ.
- إذا حصل أي حادث، اغسل مكان الحرق فوراً بالماء البارد، واستدع الطبيب إذا لزم الأمر.

التركيب

قبل استعمالك المنتج للمرة الأولى

- نظّف جسم المُنتج (1) وصينية التنقيط (2) (يُرجى اتباع الإرشادات في فقرة "بعد الإستعمال").
- اسكب قليلاً من الزيت على لوحة/لوحات الطهي ، ثم امسحها بقطعة قماش ناعمة.
- ضع قاعدة المنتج على سطح مستوٍ ثابت ومقاوم للحرارة.
- أدخل صينية التنقيط (2) في المنتج (1) - A.

لا تُشغّل المنتج إذا كان فارغاً.
عند الإستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن المنتج قليلاً من الرائحة وقليل من الدخان أثناء الدقائق القليلة الأولى. هذا أمر طبيعي.
في هذه الحالات، افتح النافذة وانتظر الى أن يختفي الدخان وتختفي الرائحة.
قد تكون روائح الطهي خطرة على بعض الحيوانات ذات الحساسية الفائقة في جهازها التنفسي كالطيور. نحن ننصح أصحاب الطيور إبقاء طيورهم بعيدة عن أماكن الطهي.

AR

التوصيل بالتيار والتسخين التمهيدي

- يوضع المنتج فوق سطح مستوٍ ثابت وضد الحرار.
- اضبط ترموستات مقبس التوصيل الكهربائي على الحد الأدنى.
- أوصل مقبس التوصيل في مسامير السخّان في المنتج (3)، ثم أوصل السلك الكهربائي بمأخذ التيار - B.
- إذا لم توضع الواح التسخين في مكانها الصحيح، يمنع نظام الأمان المنتج عن العمل.

لا تُقطّع الطعام مباشرة على المنتج.
استعمل دائماً سباتولا بلاستيكية أو خشبية للحفاظ على الطبقة الغير لاصقة لقدر "فوندو".
لا تضع أدوات وآنية الطهي على أماكن الطهي في المنتج.

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page84

Downloaded from www.vandenborre.be

والطعام الذي تطهيه.

لا تضع أواني الطهي لتسخينها فوق المنتج.

- لا تغمر المنتج ، لوحة التحكم أو السلك الكهربائي بالماء.
- يجب فصل الموصل الكهربائي قبل تنظيف المنتج كما يجب تجفيف مدخل الموصل الكهربائي قبل استعمال المنتج مرة ثانية.
- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال بسن الثامنة وما فوق، وكذلك الأشخاص الذين يعانون من النقص في قواهم الفيزيائية، الحسية والعقلية، أو نقصاً في المعرفة، بشرط أن يُمنحوا الرقابة أو التدريب على استعمال هذا المنتج باسلوب آمن، وأن يُدركوا المخاطر الكامنة من الإستعمال الخاطىء. يجب أن لا يُترك الأطفال يلعبون بالمنتج. يجب أن لا تُترك عمليات التنظيف والصيانة بعهدة الأطفال، ما لم يكونوا فوق سن الثامنة من عمرهم، وتحت الرقابة.
- يُرجى إبقاء المنتج والسلك الكهربائي التابع له بعيداً عن مُتناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن سن الثامنة.

AR

Downloaded from www.vandenborre.be

وضع المنتج على سطح ناعم مثل مفارش أطقم الشاي.

- في حال لزم الأمر، يُرجى استعمال وصلة كهربائية مؤرّضة ذات سلك كهربائي لا يقل قطره عن قطر السلك التابع للمنتج.
- أوصل المنتج دائماً في مقبس كهربائي مؤرّض.
- اضبط مرور السلك الكهربائي بعناية، في حال استعمال وصلة كهربائية أو لا ، وبحيث لا يتعارض مع مرور الأشخاص أو يُعرقل سيرهم حول الطاولة.
- إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة المُصنّع أو بواسطة مركز الخدمة لدى الوكيل المُعتمد، أو بواسطة شخص لديه الكفاءة للقيام بهذا العمل تجنّباً للأخطار.

AR

- لم يُعدّ هذا المنتج لكي يعمل بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام التشغيل عن بُعد.
- تأكد من أن قوة التيار عندك تتناسب مع قوة المنتج المذكورة على قعر المنتج.
- لا يمكن استعمال موصل آخر غير الأصلي.
- لا تضع رقائق الألمينيوم أو أية مواد أخرى مشابهة بين اللوحة أو الشواية وبين الطعام المُعدّ للطهي.
- لا تضع رقائق الألمنيوم أو أي شيء آخر بين الشبكة

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page86

Downloaded from www.vandenborre.be

- تُطبّق هذه التعليمات عملياً على كل الموديلات بحسب الملحقات المرفقة مع المنتج.
- لا تترك المنتج دون عنايتك إن لم يكن قيد الإستعمال.
- لم يُعدّ هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التّامة والدراية في استعمال هذا المنتج، من أجل سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال والتأكد دائماً أنهم لا يتخذون من المنتج مجالاً للعب.
- قد تكون أسطح المنتج الظاهرة ذات حرارة عالية أثناء تشغيله.
- انزع مواد التغليف، الملصقات والملحقات من داخل وخارج المُنتج.
- مدد السلك الكهربائي الى آخره.
- لكي تُجنّب المنتج الحرارة المُفرطة، لا تضعه في زاوية أو بمواجهة جدار.
- لا تضع المنتج مباشرة على الأسطح الهشّة (طاولة زجاجية، مفرش طاولة، أثاث الموبيليا..). كما يُرجى تجنّب

AR

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page87

Downloaded from www.vandenborre.be

عربي

إرشاقزات السلامة

- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع الأحكام والمعايير (قانون التيار الكهربائي المنخفض، قانون التوافقية الكهروماغناطيسية، قوانين المواد ذات الصلة بالطعام، قوانين البيئة....).
- صُمّم هذا المنتج للإستعمال في المنازل فقط ، ولم يُصمّم للإستعمال في الأماكن والأحوال المُدرجة أدناه، وتسقط الضمانة في حال تم استعمال المنتج في الأماكن التالية:

AR

– المطابخ المُخصصة للموظفين ، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المُشابهة الأخرى؛

– المزارع؛

– في الفنادق بواسطة النزلاء، في الفنادق الشعبية والأماكن المُشابهة؛

– في صالات الإستقبال وتقديم الفطور.

- لا تترك المنتج غير مراقب أثناء الإستعمال.
- إن المواد الغذائية الصلبة منها والسائلة التي تلامس الأجزاء التي تحمل الشعار ⛒ يُحظر تناولها.

Downloaded from www.vandenborre.be

پـــخـــت

بعد از مرحله پیش گرمکن، دستگاه برای استفاده آماده است.

- ترموستات را بر روی وضعیت دلخواه در مقابل لامپ نارنجی تنظیم نمائید.
- بر طبق سلیقه خود اجازه دهید بپزد.

با دستگاه خالی کار نکنید.

همیشه از کفگیر چوبی یا پلاستیکی استفاده نموده تا از آسیب به ظرف پخت اجتناب شود.

وسایل آشپزی را روی سطوح پخت دستگاه قرار ندهید.

وسایل آشپزی را روی سطوح پخت دستگاه قرار ندهید.

صورتی که دستگاه حاوی روغن باشد، از جابجائی آن خودداری نمایید.

پس از استفاده

- ترموستات را در وضعیت می نیمم قرار دهید (برحسب مدل).
- سیم را از پریز اصلی جدا نمائید و سپس پلاگین اتصال را از دستگاه جدا نمائید.
- منتظر باشید تا سرد شود.
- پایه دستگاه (1) و سینی چکه (2) را بایک اسفنج، آب داغ و مایع ظرفشوئی تمیز نمائید.

از قرار دادن بشقاب داغ بر روی سطوح شکننده و یا زیر آب اکیدا" خودداری نمائید.

از پارچه فلزی و خشن یا پودر زبر استفاده نشود.

کف دستگاه قابل شستشو در ماشین ظرفشوئی میباشد.

پلاگین اتصال، قابل شستشو در ماشین ظرفشوئی نمیباشد.

نگهداری

- این محصول میتواند در وضعیت عمودی انبار شود – F - E - D.

FA

حـفـاظـت از مـحـیـط زیـسـت در درجـه اول!

دستگاه شما شامل مواد ذیقیمتیست که امکان احیاء یا بازیافت آنها وجود دارد.
وسیله برقی را در نقاط مخصوص جمع آوری قرار دهید.

Downloaded from www.vandenborre.be

از خرید این وسیله بمنظور مصرف خانگی متشکریم. توصیه های موجود در کتابچه را با دقت مطالعه نموده و در دسترس نگهدارید.

شرکت ما با تحقیق و توسعه مداوم، میتواند بدون اطلاع قبلی به اصلاح محصولات بپردازد.

پلانچای شما دستگاهی میباشد با طیف گسترده ای از کاربردها: میتوانید انواع کبابهای مخلوط سالم و خوش طعم را بدون روغن تهیه نمائید، همچنین پلانچای شما ایده آل جهت تهیه غذاهای مخصوص نیز میباشد همانند غذای ژاپنی تپانیاکی یا صبحانه به روش آمریکایی با تخم مرغ نیمرو، و یا پن کیکهایه مشهور یا تورتیلاها.

پیشگیری از حوادث در خانه

- برای یک کودک حتی یک سوختگی سطحی میتواند خطر جدی داشته باشد. در سالهای رشد، به کودکان خود آموزش دهید مراقب وسایل داغ آشپزخانه باشند.
- در زمان وقوع حادثه، محل سوختگی را فورا" با آب سرد شستشو داده و در صورت لزوم به پزشک مراجعه کنید.

نصب دستگاه

قبل از استفاده از وسیله برای اولین بار

- بدنه دستگاه (1) و سینی چکه (2) را تمیز کنید (طبق دستورات ذکر شده در قسمت " پس از استفاده " عمل نمائید).
- يُسكب القليل من زيت الطهي على الأطباق، ثم تُمسح بقطعة قماش ناعمة.
- پایه دستگاه را بر روی سطحی صاف، ثابت، مقاوم در برابر حرارت قرار دهید.
- سینی چکه (2) را داخل دستگاه (1) قرار دهید – A.

FA

اتصال و مرحله پیش گرمکن

- دستگاه را روی سطح صاف، ثابت و مقاوم در برابر حرارت قرار دهید.
- ترموستات پلاگین اتصال را بر روی mini تنظیم نمائید.
- پلاگین اتصال را داخل سوزن های آلمنت (3) دستگاه نمائید و سپس سیم را به پریز اصلی وصل نمائید – B.
- إذا لم تُوضع الواح التسخين في مكانها الصحيح، يمنع نظام الأمان المنتج عن العمل.
- نشانگر نارنجی روشن خواهد شد که نمایشگر روشن بودن دستگاه خواهد بود. تا زمانیکه که دستگاه به برق متصل میباشد نشانگر نارنجی روشن باقی خواهد ماند.
- بر روی وضعیت 5، به مدت 10 دقیقه دستگاه را گرم کنید.

با دستگاه خالی کار نکنید.

در زمان استفاده برای بار اول، کمی بو و دود در چند دقیقه آغازین احساس میشود.

در این موارد پنجره را باز کنید و منتظر بمانید تا هیچ دود یا بویی باقی نماند.

بخار غذا برای حیواناتی مانند پرندگان که دارای سیستم تنفسی حساس میباشند، خطرناک است. به صاحب پرنده توصیه میشود که آنها را دور از محل پخت و پز نگهدارند.

Downloaded from www.vandenborre.be

- از فرو بردن دستگاه، صفحه کنترل یا سیم برق در آب خودداری کنید.
- رابط باید قبل از تمیزشدن دستگاه جدا شود و ورودی دستگاه قبل از استفاده مجدد خشک شود.
- این دستگاه جهت کودکان 8 سال به بالا و افرادی که دارای نارسائی های جسمی، فکری و روانی میباشند ونیز اشخاص بدون تجربه و آگاهی، چنانچه تحت نظارت فردی که مسئول مراقبت و ایمنی آنها بوده و دستورات لازم جهت استفاده از دستگاه در شرایط ایمنی را به آنها داده باشد و از خطرات آن آگاهی داشته باشند، قابل استفاده میباشد. مراقب کودکان باشید تا از دستگاه به عنوان وسیله بازی استفاده نکنند. تمیز کردن و تعمیرات مصرف کننده نباید توسط کودکان زیر 8 سال و بدون مراقبت انجام گیرد.

FA

- دستگاه و سیم آن را از دسترس کودکان زیر 8 سال دور نگه دارید.

Downloaded from www.vandenborre.be

- در صورتیکه از سیم رابط استفاده شود : از انتخاب سیم رابط با اندازه مشابه پریز زمینی مطمئن شوید؛ احتیاط لازم برای اجتناب از راه رفتن بر روی آن رعایت شود.
- در همه حال دستگاه را به پریز سه شاخه وصل کنید.
- چه از سیم رابط استفاد کنید یا خیر، وضعیت سیم برق را با دقت جاسازی کنید. بدین ترتیب مهمانان براحتی به دور میز و بدون برخورد به سیم، حرکت خواهند کرد.
- در صورت خراب شدن سیم منبع، باید با یک سیم یا یک مجموعه خاص توسط تولیدکننده یا خدمات پس از فروش جایگزین شود.
- این دستگاه نمی تواند با استفاده از یک ساعت خارجی یا سیستم کنترل از راه دور کار کند.
- از تطابق منبع برق رسانی با شدت جریان برق و ولتاژ مندرج در زیر دستگاه مطمئن شوید.
- فقط رابط مناسب باید استفاده شود.
- از استفاده از فویل آلومینیومی یا اشیاء دیگر بین بشقاب یا گریل و غذای پخته شده خودداری کنید.
- از خارج کردن سینی جمع کننده چربی در حین پخت خودداري گردد. در صورت پر شدن سینی جمع کننده چربی در حین پخت: دستگاه را قبل از تخلیه، برای سرد شدن رها کنید.

FA

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page92

Downloaded from www.vandenborre.be

- این توصیه ها برای هر مدلی از ابزارهای موجود در وسیله شما بکار برده میشود.
- در زمان استفاده از وسیله یا اتصال آن به برق، هرگز آنرا بدون مراقبت رها نکنید.
- از استفاده این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانائی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ آنان انجام گیرد. با نظارت بر کودکان، میتوان از بازی نکردن آنها با وسیله مطمئن شد.
- حرارت بدنه دستگاه در زمان استفاده افزایش می یابد.
- کلیه مواد بسته بندی، برچسبها و ابزار جانبی را از بیرون و درون دستگاه خارج نمائید.
- سیم برق را کاملا باز کنید.
- در صورتیکه دستگاه در وسط میز استفاده میشود، دور از دسترس کودکان نگهدارید.
- برای جلوگیری از گرم شدن بیش از حد دستگاه، آنرا در گوشه یا مقابل دیوار قرار ندهید.
- از قرار دادن دستگاه بطور مستقیم روی سطح شکننده (میز شیشه ای، رومیزی، مبلمان ورنی) اکیدا" خودداری شود. از استفاده از دستگاه روی سطح نرم مانند حوله آشپزخانه اجتناب کنید.

FA

Downloaded from www.vandenborre.be

فارسی

حفاظ های مهم :

- برای حفظ ایمنی شما، این محصول از استاندارد و قوانین قابل اجرا (مانند کاربرد ولتاژ پائین، تطابق الکترومغناطیسی، استفاده از مصالح مناسب در تماس با مواد غذائی، محیط زیست، ...) برخوردار است.
- این دستگاه صرفا" بمنظور استفاده خانگی طراحی شده است.

این وسیله جهت استفاده در موارد ذیل طراحی نشده و در صورت استفاده، گارانتی قابل اجرا نخواهد بود:

– آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفتر کار و سایر محیطهای کار

– خانه در مزرعه

– استفاده توسط مشتریان در هتل، متل و سایر مکانهای مسکونی

– محیط تختخواب و صرف صبحانه.

- هرگز دستگاه را در زمان استفاده، بدون مراقبت رها نکنید.
- از مصرف هرگونه مواد غذائی مایع یا جامد، پس از تماس با قسمتهائی که با علامت ⛌ مشخص شده اند، اکیدا" اجتناب نمائید.

FA

Downloaded from www.vandenborre.be

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα υλικά σε επαφή με τροφές, το περιβάλλον κ.λ.π.).
- Η παρούσα συσκευή προορίζεται απσκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες, περιπτώσεις, οι σποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
  - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά,
  - Σε αγροκτήματα,
  - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστκά περιβάλλοντα,
  - Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ μαγειρεύετε.
- Κάθε στέρεα ή υγρή τροφή η οποία έρχεται σε επαφή με τα εξαρτήματαπου φέρουν το λογότυπο ⊠ δεν πρέπει να καταναλώνονται.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και κρατείστε τις. Οι οδηγίες είναι κοινές για

Downloaded from www.vandenborre.be

διάφορους τύπους ανάλογα με ποια εξαρτήματα είναι εξοπλισμένη η συσκευή.

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την συσκευή εάν είναι άδεια.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώση της συσκευής, εκτός αν έχουν λάβει σχετικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται και να μην τους επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί είναι αυξημένη κατά την ώρα λειτουργίας της συσκευής.
- Βγάλτε όλα τα υλικά της συσκευασίας,τα αυτοκόλλητα και τα αξεσουάρ, από το εσωτερικό και εξωτερικό μέρος της συσκευής.
- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται στο κέντρο του τραπεζιού, φροντίστε να την τοποθετήσετε μακριά από τα παιδιά.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής,

Downloaded from www.vandenborre.be

σας συνιστούμε να μην την τοποθετείτε σε γωνίες και να μην ακουμπάει στον τοίχο.

- Ποτέ μην τοποθετείτε την συσκευή απευθείας σε ευαίσθητες επιφάνειες (γυάλινο τραπέζι, ρούχα, έπιπλα με βερνίκι). Αποφύγετε να την χρησιμοποιείτε πάνω σε μαλακή επιφάνεια σαν τον μουσαμά.
- Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να έχει το λιγότερο ίδια διατομή και γειωμένη πρίζα.
- Να συνδέετε την συσκευή σας πάντα σε πρίζα με γείωση.
- Φροντίστε κατά την τοποθέτηση του καλωδίου με ή χωρίς μπαλαντέζα να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να μην παρεμποδίζεται η κυκλοφορία των καλεσμένων γύρω από το τραπέζι.

EL

- Εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να τίθεται σε λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή χωριστό τηλεχειρηστήριο.
- Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς της ηλεκτρικής σας

Downloaded from www.vandenborre.be

εγκατάστασης αντιστοιχεί με την ισχύ που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής.

- Πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιείται το κατάλληλο φις.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αλουμινόχαρτο ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο μεταξύ της πλάκας ή της σχάρας και των τροφίμων που ψήνονται.
- Μην αφαιρείτε τον δίσκο συλλογής λιπών κατά το ψήσιμο.
  Εάν το ουρτάρι γεμίσει κατά το μαγείρεμα, αφήστε να κρυώσει η συσκευή πρού το αδειάετε.
- Ποτέ μη βυθίζετε στο νερό τη μονάδα ελέγχου ή το καλώδιο.
- Το φις του καλωδίου ρεύματος πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό της συσκευής και να είναι στεγνό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι η συσκευή.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες ή που δεν έχουν εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι τελούν υπό επίβλεψη ή καθοδήγηση όσον αφορά τη χρήση της συσκευής με ασφάλεια και ότι κατανοούν τους

Downloaded from www.vandenborre.be

εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά, παρά μόνο αν είναι από 8 ετών και πάνω και αν τελούν υπό επίβλεψη.

- Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε σημείο που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτήν την συσκευή, η οποία χει κατασκευαστεί για οικιακή χρήση μόνο.

Η εταιρεία μας έχει μια τρέχουσα πολιτική έρευνας και διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει αυτά τα προϊόντα χωρίς καμία ειδοποίηση.

Το Plancha είναι μία συσκευή με πολλές χρήσεις. Για υγιεινά και νόστιμα mix γκριλς που ψήνονται χωρίς λίπος, και πρωινά Αμερικάνικου στυλ με τηγανιτά αυγά και τραγανό μπέικον, ή τορτίγες και πανκέικς.

Πρόληψη οικιακών ατυχημάτων

- Για τα παιδιά ακόμα και ένα απλό κάψιμο μπορεί να είναι σοβαρό. Όπως μεγαλώνουν, διδάσκετε στα παιδιά σας να είναι προσεκτικά όταν βρίσκονται κοντά σε συσκευές τις κουζίνες που καίνε.
- Σε περίπτωση ατυχήματος, ρίξτε αμέσως κρύο νερό στο έγκαυμα και εάν είναι απαραίτητο καλέστε γιατρό.

EL

Συναρμολόγηση

Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή σας για πρώτη φορά

- Καθαρισμός του σώματος της συσκευής (1) και του συστήματος ροής του λίπους (2) (ακολουθείστε τις οδηγίες οι οποίες βρίσκονται στην παράγραφο “Μετά την χρήση/καθαρισμός”.).
- Ρίξτε λίγο λάδι πάνω στην πλάκα ή πλάκες και σκουπίστε με ένα μαλακό πανάκι.
- Τοποθετήστε την βάση της συσκευής, σε μία ευθεία, σταθερή και με αντοχή στην ζέστη επιφάνεια.
- Ενσωματώστε τον λιποσυλλέκτη (2) μέσα στην συσκευή (1) - A.

Σύνδεση και προθέρμανση

- Τοποθετήστε την συσκευή σας πάνω σε μία επίπεδη.

Ποτέ μην λειτουργείτε την συσκευή άδεια.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Ρυθμίστε τον θερμοστάτη στο min.
- Συνδέστε το φις στις ακίδες της συσκευής (3) και συνδέστε το καλώδιο στην πρίζα - **B**.
- Σε περίπτωση που η αντίσταση δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, ενεργοποιείται το σύστημα ασφαλείας και αποτρέπει την έναρξη λειτουργίας της συσκευής.
- Η lορτοκαλί ενδεικτική λυχνία ανάβει για να υlοδείξει την ενεργοlοίηση της συσκευής. Η lορτοκαλί ενδεικτική λυχνία είναι lάντα αναμμένη όταν η συσκευή είναι συνδεδε–μένη στο ρεύμα.
- Προθερμάνετε την συσκευή για περίπου 10 λεπτά στην θέση 5.

Μαγείρεμα

Μετά την προθέρμανση η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.

- Ρυθμίστε τον θερμοστάτη στην ειlθυμητή θέση αlέναντι στην lορτοκαλί ενδεικτική λυχνία.
- Αφήστε να ψηθεί το φαγητό για να γίνει όπως επιθυμείτε.

Μετά την χρήση

- Γυρίστε τον θερμοστάτη στη χαμηλότερη θέση (ανάλογα με το μοντέλο).
- Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και μετά αφαιρέστε το φις από την συσκευή.
- Αφήστε την συσκευή να κρυώσει.
- Καθαρίστε την βάση της συσκευής (1) και τον λιlοσυλλέκτη (2) με ένα σφουγγάρι, ζεστό νερό και υγρό καθαριστικό για lιάτα.

Διευθέτηση

- Η συσκευή μπορεί να αποθηκευτεί σε όρθια θέση - **D**-**E**-**F**.

‘Οταν χρησιμοποιήσετε την συσκευή σας για πρώτη φορά, μπορεί να υπάρξει μια μικρή μυρωδιά και λίγος καπνός κατά τα πρώτα λεπτά.
Σε τέτοιες περιπτώσεις, ανοίξτε το παράθυρο και περιμένετε έως ότου να μην υπάρχει πλέον καπνός ή οσμές.

Η δημιουργία καπνού μπορεί να είναι επικίνδυνη για ζώα με πολύ ευαίσθητο αναπνευστικό σύστημα, όπως τα πτηνά. Σας προτείνουμε να μην κρατάτε πτηνά στην κουζίνα.

Ποτέ μην κόβετε κατευθείαν πάνω στην πλάκα.

Για τη διατήρηση της επικάλυψης της πλάκας ψησίματος, να χρησιμοποιείτε πάντα μια πλαστική ή ξύλινη σπάτουλα.

Μην τοποθετείτε σκεύη ή εργαλεία μαγειρέματος πάνω στις επιφάνειες ψησίματος της συσκευής.

Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής όταν αυτή θερμαίνεται ή είναι σε λειτουργία, καθώς είναι πολύ ζεστά.

Μετά τη λειτουργία, η συσκευή καίει: πιάνετέ την με προσοχή

Μη τοποθετείτε τη ζεστή πλάκα στο νερό ή σε εύθραυστη επιφάνεια.

Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινο σφουγγαράκι ή ισχυρά απορρυπαντικά.

Η βάση της συσκευής πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.

Το φις δεν μπαίνει στον πλυντήριο πιάτων

Ας συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά σας συσκευή σε ένα κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Downloaded from www.vandenborre.be

GÜVENLİK TALİMATLARI
ÖNEMLI UYARILAR :

- Güvenliğiniz açısından bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve düzenlemelere (Düşük voltaj Yönergesi, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda Katkı Maddeleri, Çevre...) uygundur, EEE Yönetmeliğine Uygundur.
- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
  - çiftliklerde,
  - otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
  - otel odaları türünden ortamlarda.
- Cihaz çalışır durumdayken kesinlikle yanından ayrılmayın.
- Üzerinde ⊠ işareti bulunan bölmelerle temas eden her türlü sıvı ya da katı gıda tüketilmemelidir.
- Kullanım kılavuzunda bulunan talimatları dikkatle okuyun ve kılavuzu ileride kullanmak üzere saklayın. Talimatlar, cihaz ile verilen aksesuarlar dışında, farklı modeller için aynıdır.

TR

Downloaded from www.vandenborre.be

- Kullanılmadığı zamanlarda cihazı asla prizde bırakmayın.
- Bu cihaz, fiziki, duyusal veya zihinsel kapasitesi yetersiz olan veya bilgi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından (çocuklar da dahil), güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi olmaksızın, cihazın kullanımı ile ilgili önceden bilgilendirilmeden kullanılmamalıdır.
  Cihazla oynamadıklarından emin olmak açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihaz çalışırken açıkta olan yüzeylerin sıcaklığı yüksek olabilir.
- Cihazın içinde ve dışında bulunan tüm etiketleri, aksesuarları ve ambalaj ürünlerini çıkarın.
- Güç kordonunu tamamen açın.
- Eğer cihaz masa üzerinde kullanılacaksa, çocukların erişemeyeceği bir yere koyun.
- Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için, köşelerde ya da duvara çok yakın yerlerde kullanmaktan kaçının.
- Cihazı hiçbir zaman cam bir masa, masa örtüsü veya cilalı yüzey gibi kolayca zarar görebilecek bir yere koymayın veya lastik

TR

Downloaded from www.vandenborre.be

örtü olan yüzeylere yerleştirmeyiniz.

- Eğer uzatma kordonu kullanıyorsanız, en azından aynı çapta olmalı ve topraklı prize sahip olmalıdır.
- Cihazı her zaman topraklı prize takın.
- Uzatmalı veya uzatmasız haliyle kordonnun yoluna dikkat edin, masa etrafındaki dolaşımı etkilememeye özen gösterek rahatsızlık vermemeye dikkat edin.
- Cihazın güç kordonu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kordonnun yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.
- Bu cihaz harici bir zaman ayarlayıcı veyabir kumanda sistemi ile çalıştırılmaya yönelik değildir.
- Şebeke voltajının, cihazın altında belirtilen güç oranı ve gerilimle uyumlu olmasına dikkat edin.
- Sadece uygun priz veya priz soketi kullanılmalıdır.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Yiyeceklerle ızgara veya tepsi arasına hiçbirzaman alüminyum folyo veya başka bir nesne koymayın.
- Pişirme sırasında yağların biriktiği hazneyi çıkartmayın. Yağ tutucu pişirme sırasında dolarsa, cihazı boşaltmadan önce soğumasını bekleyin.
- Cihazı, kumanda kutusunu veya kordonyu asla suya batırmayın.
- Cihaz temizlenmeden önce seyyar kordon soketinin çıkartılması gerekir ve cihaz tekrar kullanılmadan önce kurutulmalıdır.
- Bu cihaz 8 yaşın üzerindeki çocuklar veya azalmış fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteye sahip ya da deneyim veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, cihazın güvenli kullanımı ve sebep olacağı olası tehlikeler ile ilgili bilgi verilmesi veya gözetim altında bulundurulması durumunda kullanılabilir. Çocuklar cihazla oymamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece 8 yaş altındaki çocuklar tarafından yapılmaz.

TR

Downloaded from www.vandenborre.be

- Cihazı ve kablosunu 8 yaşın altındaki çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun.

Sadece ev içi kullanım için tasarlanmış bu cihazı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Şirketimiz araştırma geliştirme alanında sürekli gelişim politikası izlediğinden, bu ürünler önceden bilgi verilmeksizin değiştirilebilir.

Plancha çok geniş kullanım alanı olan bir cihazdır: sağlıklı, lezzetli ızgaralar yapmanızın yanı sıra yağsız pişirmenize olanak sağlar. Plancha aynı zamanda Japon mutfağından teppanyaki veya kızarmış yumurta ve Bacon ile Amerikan tarzı bir kahvaltı hazırlamanız ya da pancake veya torrilla yapmanız için idealdir.

Ev içi kazaların önlenmesi

- Bir çocuk için, hafif bir yanık bile bazen çok ciddi olabilir. Çocuklara, mutfaktaki sıcak cihazlara dikkat etmeleri gerektiğini öğretin.
- Bir kaza olması halinde, yanığın üzerine derhal soğuk su dökün ve gerekirse bir doktor çağırın.

Montaj

Cihazı ilk kez kullanmadan önce

- Cihazın gövdesini (1) ve damlama tepsisini (2) temizleyin ("Kullanımdan sonra" bölümündeki talimatları takip edin).
- Tepsiye veya tepsilere biraz yağ sürün ve yumuşak bir bezle silin.
- Cihazı düz, sabit, ısıya dayanıklı bir yüzeye yerleştirin.
- Damlama tepsisini (2) cihaza yerleştirin (1) - **A**.

Bağlantı ve ön ısıtma

- Cihazı sabit, düz ve sıcağa dayanıklı bir zemine yerleştirin.

TR

- Fişli konektörün termostatını mini olarak ayarlayın.
- Fişli konektörü cihaz parçalarının pimlerine yerleştirin (3) ve sonra kordonu ana sokete bağlayın - **B**.
- Eğer ısıtıcı parça yerine tamamen oturmadıysa, güvenlik sistemi cihazın çalışmasına engel olacaktır.
- Turuncu renkli gösterge, cihazın açık olduğunu gösterir. Cihazın fişi takılıyken turuncu gösterge her zaman yanık durumda durur.
- Pişirme öncesinde cihazı yaklaşık 10 dakika ısıtın, pozisyon 5.

Cihazı kesinlikle içi boş halde çalıştırmayın.

İlk kullanımda birkaç dakika hafif bir koku ve az miktarda duman çıkabilir. Bu durumlarda pencereyi açın ve duman ve koku kalmayıncaya kadar bekleyin.

Pişirme dumanları, kuşlar gibi hassas bir solunum sistemine sahip olan hayvanlar için tehlikeli olabilir. Kuş sahiplerine kuşlarını pişirme mekanından uzak tutmalarını tavsiye ediyoruz.

Downloaded from www.vandenborre.be

Pişirme

Ön ısıtmanın ardından cihaz, kullanıma hazır hale gelir.

- Termostatı turuncu ışığın karşısında istenen konuma ayarlayın.
- Yemeği damak tadınıza uygun şekilde pişirin.

Yiyecekleri asla cihazın üzerinde iken kesmeyin.

Pişirme tepsisinin kaplamasına zarar vermemek için herzaman plastik veya tahta spatula kullanın.

Cihazın pişirme yüzeylerine pişirme aletlerini bırakmayın.

Cihaz ısıtma konumunda ya da çalışır durumdayken, metal kısımları çok sıcak olacağından kesinlikle dokunmayın.

Pişirme işleminin sonunda, cihaz sıcaktır: cihazı dikkatlice hareket ettirin.

Kullanımdan sonra

- Termostatı minimum konuma getirin (modele göre).
- İlk olarak kordonu ana soketten çıkarın, sonra da fişli konektörü cihazdan çıkarın.
- Cihazı soğumaya bırakın.
- Cihazın gövdesini (1) ve damlama tepsisini (2) bir sünger, sıcak su ve sıvı bulaşık deterjanı ile temizleyin.

Sıcak ısıtıcıyı suya sokmayınız ve nazik yüzeylere bırakmayınız.

Metal bulaşık teli veya benzeri ürünler kullanmayın.

Cihazın tabanı ve damlama tepsisini bulaşık makinasında yıkanabilir.

Fişli konektör bulaşık makinasına koyulamaz.

Düzenleme

- Ürün dikey konumda saklanabilir - **D-E-F**.

Önce çevre koruma !

① Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir materyal bulunmaktadır.

➲ Dönüşüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.

TR

Downloaded from www.vandenborre.be

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Tento přístroj je ve shodě s použitelnými normami a předpisy (Směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, Materiálech v kontaktu s potravinami, životním prostředí...).
- Tento přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti. Není určen pro použití v následujících případech, na které se nevztahuje záruka:
  - používání v kuchyňských koutech vyhrazených pro personál v obchodech, kancelářích a v jiném profesionálním prostředí,
  - používání na farmách,
  - používání zákazníky hotelů, motelů a jiných zařízení ubytovacího typu,
  - používání v pokojích pro hosty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez dozoru.
- Jakékoliv potraviny v tekutém nebo pevném stavu, které se dostanou do kontaktu s díly označenými logem ⊠, nelze konzumovat.
- Pozorně si přečtěte a uložte na dosah ruky pokyny v tomto návodu, které jsou společné pro různé verze podle příslušenství dodaného

CS

Downloaded from www.vandenborre.be

s tímto přístrojem.

- Nikdy nezapojujte do sítě přístroj, který nepoužíváte.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou snížené, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá. Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Jestliže je přístroj zapnutý, některé části mohou být horké.
- Z vnitřní i vnější strany přístroje odstraňte všechny obaly, samolepky nebo různá příslušenství.
- Odviňte šňůru po celé délce.
- Jestliže přístroj používáte uprostřed stolu, umístěte jej mimo dosah dětí.
- Přístroj nedávejte do rohu nebo ke stěně, aby se nepřehříval.
- Přístroj nikdy nepokládejte přímo na křehký nebo choulostivý podklad (skleněný stůl,

CS

Downloaded from www.vandenborre.be

ubrus, lakovaný nábytek...). Nepoužívejte pružný podklad, jako je například pryžová krytina.

- Používáte-li prodlužovací kabel, musí mít minimálně stejný průřez a uzemněnou zásuvku.
- Přístroj zapojujte pouze do uzemněné zásuvky.
- Pozor na umístění napájecí šňůry s prodlužovací šňůrou nebo bez ní, učiňte veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nebránila pohybu lidí u stolu a aby nikomu nepřekážela.
- Jestliže napájecí kabel tohoto přístroje je poškozený, z bezpečnostních důvodů jej musí vyměnit výrobce, jeho servisní oddělení nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby fungoval ve spojení s externím časovým spínačem nebo se zvláštním dálkově ovládaným systémem.

CS

- Ujistěte se, že elektrická instalace odpovídá příkonu a napětí, které jsou uvedeny na spodní straně přístroje.
- Je třeba použít pouze vhodnou mobilní koncovku nebo mobilní konektorovou koncovku.
- Mezi desku nebo gril a upravované potraviny nikdy nedávejte hliníkovou fólii nebo jakýkoliv

Downloaded from www.vandenborre.be

jiné předmět.

- V průběhu grilování nevyjímejte zásobník na odkapávání tuku.
  Jestliže se během pečení naplní zásuvka na odkapávání tuku, nechte přístroj před jejím vyprázdněním vychladnout.
- Ovládací panel ani šňůru nikdy neponořujte do vody.
- Mobilní konektorovou koncovku je třeba před čištěním přístroje vyjmout a konektor před dalším použitím přístroje vysušit.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou snížené, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá.
  Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Přístroj včetně přívodní šňůry udržujte mimo dosah dětí.

CS

Downloaded from www.vandenborre.be

Děkujeme vám, že jste si koupili tento přístroj, který je určen výhradně pro použití v domácnosti.
Naše společnost si vyhrazuje právo kdykoliv v zájmu spotřebitele změnit vlastnosti nebo použité díly těchto výrobků.

Váš Plancha gril má široké možnosti použití. Lehce připraví zdravé, chutné jídlo bez použití tuku, zvládne specialitu jakou je japonské jídlo teppanyaki, snídani v anglickém stylu se smaženými vejci a slaninou, stejně tak jako oblíbené palačinky či tortily.

Prevence úrazů v domácnostech

- Pro dítě může někdy být i to nejlehčí popálení vážné. S postupujícím věkem děti informujte o tom, aby dávaly pozor na horké přístroje, které se v kuchyni mohou nacházet.
- Jestliže dojde k popálení, ihned dejte popálené místo pod studenou vodu a v případě potřeby přivolejte lékaře.

Montáž

Před prvním použitím

- Stojan přístroje (1) a nádobku na šťávu (2) udržujte v čistotě (postupujte podle odstavce „Po použití").
- Na desku nebo na desky nalijte trochu oleje a otřete jemným hadříkem.
- Přístroj umístěte na rovný, stabilní a nehořlavý povrch.
- Umístěte nádobku na šťávu (2) na přístroj (1) - **A**.

Připojení k síti a předehřátí

- Přístroj položte na pevnou pracovní plochu.
- Před odpojením přístroje ze sítě dejte termostat do polohy min.
- Připojte šňůru elektrického napájení k přístroji (3) a zapojte druhý konec do zásuvky - **B**.
- Pokud je topné těleso nastaveno špatně, bezpečnostní systém nedovolí uvést přístroj do chodu.
- Oranžová kontrolka se objeví po zapnutí přístroje. Oranžová kontrolka svítí vždy, když je výrobek zapojen do elektrické sítě.
- Přístroj nechte předehřát asi po dobu 10 minut v 5 poloze.

Přístroj nikdy nepoužívejte naprázdno.

Při prvním použití se během prvních minut může objevit mírné zápach a kouř.
V takovém případě vyvětrejte dokud kouř a zápach nezmizí.

Výpary uvolňované při grilování a vaření mohou být nebezpečné pro některá zvířata, která mají velice citlivý respirační systém, jako jsou ptáci.
Majitelům ptáků doporučujeme, aby je umístili mimo místnost, kde se griluje a vaří.

CS

Downloaded from www.vandenborre.be

Grilování

Po předehřátí je přístroj připraven k použití.

- Nastavte termostat na požadovanou teplotu.
- Pokrm připravujte dle Vaší chuti.

Nikdy nekrájejte potraviny přímo na grilovací ploše.

Používejte vždy plastovou nebo dřevěnou stěrku, abyste nepoškodili grilovací desku.

Na zahřívané plochy přístroje nepokládejte kuchyňské náčiní.

Nedotýkejte se kovových částí zahřátého nebo zapnutého přístroje, protože jsou velice horké.

Po skončení přípravy jídla je přístroj horký, zacházejte s ním opatrně.

Po použití

- Termostat nastavte na minimum (podle modelu).
- Odpojte kabel ze zásuvky a vyjměte konektor z přístroje.
- Nechte přístroj vychladnout.
- Stojan přístroje (1) a nádobka na šťávu (2) se čistí houbičkou s trochou tekutého přípravku na nádobí.

Horké součásti nedávejte do vody ani na citlivé plochy.

Nepoužívejte drátěnku ani prášek na cídění.

Stojan přístroje a nádobka na šťávu lze mýt v myčce nádobí.

Konektor nesmí přijít do myčky nádobí.

Uložení

- Výrobek můžete uložit do svislé polohy - **D**-**E**-**F**.

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

Ⓘ Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
➲ Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, schválenému servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

CS

Downloaded from www.vandenborre.be

BEPZEČNOSTÉ POKYNY
BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

- Pre vašu bezpečnosť je tento spotrebič v súlade s platnými normami a právnymi predpismi (Smernica o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, predmetoch v kontakte s potravinami, o životnom prostredí...).
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch, na ktoré sa taktiež nevzťahuje záruka :
  - v kuchynských kútoch vyhradených pre personál v obchodoch, kanceláriách a v iných profesionálnych priestoroch,
  - na farmách,
  - ak ho používajú klienti hotelov, motelov a iných priestorov, ktoré majú ubytovací charakter,
  - v priestoroch typu „hosťovské izby".

SK

- Zákaz konzumovať tekuté, alebo pevné potraviny prichádzajúce do kontaktu so súčasťami označenými logom ⊠.
- Pozorne čítajte a uchovajte pokyny tohto návodu, ktoré sú spoločné pre jednotlivé verzie podľa

Downloaded from www.vandenborre.be

typu príslušenstva dodaného spolu s vašim spotrebičom.

- Nikdy nenechávajte spotrebič pripojený do elektrickej siete ak sa nepoužíva.
- Tento spotrebič by nemali používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými, alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby bez skúseností, či neoboznámené osoby, okrem prípadu, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, prípadne ak im táto osoba poskytne predbežné inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča.
  Je potrebné uistiť sa, že sa žiadne deti nehrajú so spotrebičom.
- Teplota prístupných povrchov môže byť veľmi vysoká keď je spotrebič v prevádzke.
- Odstráňte všetky obaly, samolepky alebo príslušenstvo, nachádzajúce sa tak vo vnútri, ako aj vonku na prístroji.
- Úplne rozviňte prívodnú elektrickú šnúru.
- Ak prístroj používate v strede stola, dbajte na to, aby bol mimo dosahu detí.
- Neumiestňujte spotrebič do rohu, alebo k stene, aby ste predišli jeho prehriatiu.

SK

Downloaded from www.vandenborre.be

- Nikdy neumiestňujte spotrebič priamo na krehký povrch (sklenený stôl, obrus, lakovaný nábytok...). Nepoužívajte poddajný podklad, ako napríklad obrus.
- Ak používate predlžovací kábel, musí mať minimálne rovnaký prierez a uzemnenú zásuvku.
- Spotrebič pripájajte iba do zásuvky s integrovaným uzemnením.
- Dbajte na umiestnenie napájacieho kábla (či sa používa s predlžovacím káblom alebo bez neho) a urobte všetky opatrenia, aby kábel neprekážal pri pohybe stolujúcim, aby niekto o neho nezakopol.
- Ak je prívodná šnúra tohto spotrebiča poškodená, musí byť vymenená výrobcom, jeho autorizovaným servisným strediskom, alebo osobou so zodpovedajúcou kvalifikáciou, aby sa predišlo rizikám.

SK

- Tento spotrebič nie je určený na zapínanie pomocou externých spínacích hodín, alebo oddeleného externého ovládania.
- Skontrolujte, či sa vaša elektrická inštalácia zhoduje s výkonom a napätím, ktoré sú uvedené na spotrebiči.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Je možné používať iba vhodný konektor.
- Nepoužívajte hliníkovú fóliu alebo iné predmety medzi doskou a jedlom, ktoré sa varí.
- Nádobu na zbieranie masti počas pečenia nevyťahujte. V prípade, že sa nádoba na zbieranie tuku počas pečenia zaplní, prístroj nechajte vychladnúť a potom nádobu vyprázdnite.
- Prístroj, ovládaciu skrinku ani napájací kábel nikdy neponárajte do vody.
- Pred čistením prístroja je potrebné konektor vytiahnuť a pred opätovným používaním prístroja je potrebné vysušiť pripájací konektor na prístroji.
- Tento prístroj nie je určený k tomu, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti sú znížené, alebo osoby bez patričných skúseností alebo vedomostí, ak na ne nedohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba vopred nepoučila o tom, ako sa prístroj používa. Na deti treba dohliadať, aby sa s prístrojom nehrali.

SK

Downloaded from www.vandenborre.be

- Prístroj vrátane prívodnej šnúry udržujte mimo dosahu detí.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento spotrebič, určený výlučne na použitie v domácnosti.
Pozorne čítajte a uchovajte pokyny tohto návodu, ktoré sú spoločné pre jednotlivé verzie podľa typu príslušenstva dodaného spolu s vašim spotrebičom.

Váš Plancha gril má široké možnosti použitia. Ľahko pripraví zdravé, chutné jedlo bez použitia tuku, zvládne špecialitu akou je japonské jedlo teppanyaki, raňajky v anglickom štýle s vyprážanými vajcami a slaninou, rovnako tak ako obľúbené palacinky či tortily.

Prevencia proti úrazom v domácnosti

- Pre dieťa môže niekedy byť aj to najľahšie popálenie vážne.S postupujúcim vekom deti informujte o tom, aby dávali pozor na horúce prístroje, ktoré sa v kuchyni môžu nachádzať.
- V prípade úrazu popáleninu okamžite ošetrite studenou vodou a podľa potreby zavolajte lekára.

Montáž

Pred prvým použitím

- Stojan prístroja (1) a nádobku na šťavu (2) udržujte v čistote (dodržujte pokyny nachádzajúce sa v odseku „Po použití").
- Na varnú dosku alebo dosky naneste trochu oleja a utrite ich jemnou handričkou.
- Prístroj umiestnite na rovný, stabilný a nehorľavý povrch.
- Umiestnite nádobku na šťavu (2) na prístroj (1) - **A**.

Pripojenie do elektrickej siete a predhriatie

- Umiestnite váš spotrebič na pevný povrch.
- Pred odpojením prístroja zo siete dajte termostat do polohy min.
- Pripojte šnúru napájania k prístroju (3) a zapojte druhý koniec do zásuvky - **B**.
  - Keď sa používa elektrická predlžovacia šnúra, musí byť uzemnená; zaistite všetkými dostupnými spôsobmi, aby sa o šnúru nikto nepotkol.
- Oranžová kontrolka sa rozsvieti keď je prístroj zapnutý. Oranžová kontrolka svieti vždy keď je prístroj napojený na elektrinu.

Nikdy nepoužívajte spotrebič naprázdno.

Pri prvom použití môže zo začiatku dôjsť k ľahkému uvoľneniu dymu a zápachu. V takýchto prípadoch otvorte okno a čakajte, kým zmizne všetok dym a zápach.

Spaliny môžu byť nebezpečné pre zvieratá so zvlášť citlivou dýchacou sústavou, ako sú vtáky. Chovateľom vtákov odporúčame, aby ich umiestnili do dostatočnej vzdialenosti od kuchyne.

SK

Downloaded from www.vandenborre.be

• Spotrebič nechajte približne na 10 minút predhriať v polohe 5.

Doba varenia

Spotrebič je po predhriatí pripravený na používanie.

• Nastavte termostat na požadovanú pozíciu k oranžovej kontrolke.

• Pokrm pripravujte podľa Vašej chuti.

Nikdy nekrájajte potraviny priamo na grilovacej ploche.

Aby ste sa vyhli poškodeniu povrchu varnej dosky, vždy používajte varechy z umelej hmoty alebo z dreva.

Na varné plochy prístroja neukladajte kuchynské náradie.

Nedotýkajte sa kovových častí spotrebiča, ktorý sa predhrieva, alebo ktorý je v prevádzke, pretože sú veľmi horúce.

Po skončení prípravy jedla je prístroj horúci, zaobchádzajte s ním opatrne.

Po použití

• Termostat dajte do polohy minimálneho výkonu (podľa modelu).

• Odpojte kábel zo zásuvky a vyberte konektor z prístroja.

• Prístroj nechajte vychladnúť

• Stojan prístroja (1) a nádobka na šťavu (2) sa čistí hubkou a trochou tekutého prípravku na riad.

Horúce platne nedávajte pod vodu ani na citlivé plochy.

Nepoužívajte kovovú drôtenku, ani abrazívne prášky.

Stojan prístroja je možné dať aj do umývačky riadu.

Konektor nesmie byť umývaný v umývačke riadu.

Umiestnenie

• Výrobok je možné odkladať vo vertikálnej polohe - **D**-**E**-**F**.

Chráňme životné prostredie !

Ⓘ Váš spotrebič obsahuje množstvo zhodnotiteľnej a recyklovateľnej hmoty.

➲ Odovzdajte ho do zberného strediska, alebo do autorizovaného servisného strediska, kde bude spracovaný.

SK

Downloaded from www.vandenborre.be

BIZTONSÁGI TANÁCSOK
FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK:

- Az Ön biztonsága érdekében ez a termék megfelel a hatályban lévő szabályozásoknak (alacsonyfeszültségre, Elektromágneses Kompatibilitásra, Élelmiszerrel érintkező anyagokra, Környezetvédelemre stb. vonatkozó irányelvek).
- Ezt a terméket kizárólag háztartásokba ajánljuk. A termék garanciája az alábbi használat esetén nem érvényes :
  - munkahelyi konyhák, bolti konyhák és egyéb munkahelyek,
  - farmok,
  - hotelek, motelek és egyéb szállásadó helyek.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül működés közben.
- Tilos bármely olyan szilárd vagy folyékony élelmiszer fogyasztása, amely az logóval ellátott részekkel érintkezik.

HU

- Olvassa el figyelmesen ezen útmutatóban összefoglalt utasításokat, és tartsa ezeket kézügyben. Ezek mindegyik verzióra érvényesek, a készülékhez rendelt tartozékoktól függően.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Használaton kívül soha ne csatlakoztassa a készüléket.
- Tilos a készüléket olyan személyeknek használnia (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik korlátozottak, valamint olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A hozzáférhető felületek hőmérséklete magas lehet a készülék működésének ideje alatt.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, matricát és tartozékot a készülék külsejéről és belsejéből.
- Tekerje le teljes hosszában a kábelt.
- Ha a készüléket az asztal közepén használja, tartsa távol a gyermekektől.
- A készülék túlmelegedésének megelőzése érdekében, ne helyezze azt a sarokba vagy

HU

Downloaded from www.vandenborre.be

falnak támasztva.

- Soha ne helyezze a készüléket közvetlenül érzékeny felületre (üvegasztal, asztalterítő, lakkozott bútor stb.). Kerülje a készülék puha felületen történő használatát, mint amilyen például a viaszos terítő.
- Amennyiben toldó kábelt használ, úgy ennek a keresztmetszetének legalább megegyezőnek kell lenni, és a csatlakozó aljzat is leföldelve kell, hogy legyen.
- A készüléket minden esetben kizárólag földelt csatlakozóaljzatba dugja.
- Vigyázzon a hosszabbítóval ellátott vagy hosszabbító nélküli tápkábel elhelyezésére! Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, hogy ne akadályozza az asztal körüli forgalmat, és senki ne botoljon meg benne.
- Ha a készülék kábele sérült, azt a gyártónak, az ügyfélszolgálat alkalmazottjának vagy hasonló képzettséggel rendelkező személynek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében.

HU

- A készülék nem alkalmas külső időzítővel vagy különálló távvezérlő rendszerrel való működtetésre.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy elektromos

Downloaded from www.vandenborre.be

felszerelése kompatibilis a készülék alján feltüntetett áram- és feszültségértékekkel.
- Kizárólag a megfelelő mobil villásdugót vagy mobil aljzat-villásdugót használja.
- A főzés során ne használjon alumínium fóliát vagy egyéb tárgyat a sütőlap és az élelmiszer között.
- A sütés ideje alatt soha ne vegye ki a zsírgyűjtő tálcát. Ha a zsírgyűjtő tálca megtelik a sütés ideje alatt, a kiürítés előtt hagyja lehűlni a készüléket.
- A készüléket, a vezérlőt és a tápkábelt soha ne merítse vízbe!
- A tisztítás előtt távolítsa el a mobil villásdugót a készülékről, és a készülék újbóli használata előtt szárítsa meg az aljzatot!
- Ez a készülék 8 éves vagy idősebb korú gyeremekek által is használható, továbbá csökkentett fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek által is, ha azok felügyelve vannak és kaptak útmutatást a készülék biztonságos kezeléséről, valamint megértették a vele járó veszélyeket. A gyerekek ne játsszanak a készülékkel! A tisztítást és a karbantartást

HU

Downloaded from www.vandenborre.be

nem végezhetik 8 évnél fiatalabb gyermekek és az idősebbek is csak felügyelet mellett.

- Tartsa a készüléket és a kábelt távol a 8 évnél fiatalabb gyermekektől.

Köszönjük, hogy ezt a készüléket választotta, amely kizárólag háztartási használatra lett tervezve.
A fogyasztó érdekében cégünk fenntartja jogát ezen termékek jellemzőinek illetve összetevőinek minden előzetes bejelentés nélküli módosítására.
Az Ön Plancha készüléke széles körű felhasználási lehetőségeket nyújt: csakúgy, mint egészséges, ízletes, zsír nélküli vegyes grillezést, a Plancha tökéletes különlegességek, mint például a japán teppanyaki, az amerikai stílusú reggeli sült tojás és szalonna, valamint palacsinta, vagy akár tortilla készítésére is.

Házi balesetek megelőzése

- A gyermekeknél még az enyhe égési sérülések is néha súlyosak lehetnek. Ahogy növekednek, tanítsuk meg őket, hogyan legyenek óvatosak a forró készülékek körül a konyhában.
- Ha baleset történik, az égési sebet azonnal tartsa hideg víz alá, és szükség esetén hívjon egy orvost.

Összeszerelés

Első használat előtt

- Tisztítsa meg a készüléket (1) és a csepegtető tálcát (2) („Használat után" részben leírtaknak megfelelően).
- Töltsön egy kevés olajt a lapra (lapokra), és törölje le egy puha törlőruhával.
- Helyezze a készülék alapját egy sima, stabil, hőálló felületre.
- Helyezze a csepegtető tálcát (2) a készülékbe (1) - **A**.

Csatlakoztatás és előmelegítés

- Helyezze a készüléket szilárd felületre.
- Állítsa be a plug-in csatlakozó termosztátját mini fokozatra.
- A plug-in csatlakozót dugja a készülékbe (3), majd dugja a kábelt a fő aljaztbar - **B**.

HU

- Ha hosszabbító kábelt használ, annak beépített földeléssel ellátott csatlakozó aljzata kell legyen; gondoskodjon róla, hogy senki se botolhasson belé.
- Ha a készülék be van kapcsolva, egy narancsszínű lámpa világít. Amíg a készülék áramforráshoz van csatlakoztatva, addig világítani fog a narancsszínű lámpa.

Soha ne működtesse üresen a készüléket.

Első használatkor előfordulhat, hogy az első néhány percben a készülék enyhe szagot és némi füstöt bocsát ki.
Amennyiben ez megtörténik, kérjük nyissa ki az ablakokat és várjon, amíg a füst távozik.

A sütéskor felszabaduló füstök veszélyesek lehetnek az olyan állatokra nézve, amelyek különösen érzékeny légzőrendszerrel rendelkeznek, mint amilyenek például a madarak.

Downloaded from www.vandenborre.be

• Körülbelül 10 percig hagyja előmelegedni a készüléket az 5-ös pozícióban.

Sütés

Az előmelegítést követően a készülék készen áll a használatra.

• A termosztátot állítsa a kívánt pozícióba, szemben a narancsszínű lámpával.

• Hagyja az Ön ízlése szerint főni.

A madártulajdonosoknak javasoljuk, hogy tartsák távol az állatokat a sütési területtől.

Soha ne metéljen közvetlenül a készüléken.

A főzőlap borításának megőrzése érdekében mindig műanyag vagy fa forgatólapátot használjon.

A sütőfelszereléseket ne helyezze a készülék sütőfelületeire.

Ne érjen a készülék fém részeihez melegítés vagy működés közben, mivel azok nagyon felforrósodnak.

Az étel elkészítése után bánjon óvatosan a forró készülékkel.

Használat után

• A hőfokszabályozót állítsa minimálisra (modelltől függően).

• Húzza ki a kábelt a foglalatból, majd távolítsa el a plug-in csatlakozót a készülékből.

• Hagyja kihűlni.

• A készüléket (1) és a csepegtető tálcát (2) szivaccsal, forróvízzel és mosogatószerrel tisztítsa meg.

A forró sütőlapot ne tartsa víz alá, és ne helyezze törékeny felületre.

A tisztításhoz ne használjon fémes felületű súrolóeszközt vagy súrolóport.

Az készülék teste mosogatógépben tisztítható.

A plug-in csatlakozót ne tegye mosogatógépbe.

Rendezés

• A termék függőleges pozícióban tárolható - **D**-**E**-**F**.

Vegyünk részt a környezetvédelemben !

ⓘ Készüléke több olyan anyagot tartalmaz, amely értékesíthető, újrafeldolgozható.

➲ Adja be gyűjtőhelyre, vagy ha közelében nincs, akkor jóváhagyott sszervizhelyre, ahol megfelelő módon bánnak el vele.

HU

Downloaded from www.vandenborre.be

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE WSKAZÓWKI:

- Dla bezpieczeństwa użytkownika, urządzenie to jest zgodne z odpowiednimi normami i przepisami (dyrektywa dotycząca niskich napięć, zgodności elektromagnetycznej, materiałów mających styczność z żywnością, dyrektyw dotyczących ochrony środowiska...).
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego. Nie jest przeznaczone do użytku w następujących warunkach, nieobjętych gwarancją :
  - kąciki kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach profesjonalnych,
  - domki letniskowe/działki
  - użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze mieszkalnym,
  - obiekty typu "pokoje gościnne".
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Produkty spożywcze płynne lub stałe mające kontakt z częściami oznaczonymi znakiem nie nadają się do spożycia.
- Należy uważnie przeczytać i przechowywać w podręcznym miejscu instrukcje,

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

wspólne dla poszczególnych wersji urządzenia, sprzedawanych z różnym wyposażeniem dodatkowym.

- Nigdy nie włączać urządzenia, które nie jest używane.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Temperatura dostępnych powierzchni działającego urządzenia może być wysoka.
- Zdjąć wszystkie opakowania, naklejki i dodatkowe akcesoria znajdujące się zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz urządzenia.
- Rozwinąć kabel na całą długość.
- Jeśli urządzenia używa się na środku stołu, ustawić go poza zasięgiem dzieci.
- Aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia, nie ustawiać go w rogu ani przy ścianie.

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

- Nigdy nie używać urządzenia ustawionego bezpośrednio na delikatnej podstawie (szklany stół, obrus, meble lakierowane...). Unikać stosowania elastycznych podkładek (gumowych, plastikowych).
- Jeżeli używasz kabla przedłużającego, to musi on mieć co najmniej taki sam przekrój i gniazdo wtyczkowe z uziemieniem.
- Podłączać urządzenie jedynie do gniazda z wbudowanym uziemieniem.
- Zwrócić uwagę na ułożenie kabla, bez względu na to czy korzystamy z przedłużacza czy nie. Zachować wszelkie środki ostrożności tak, aby żadna osoba nie zaplątała się w kabel.
- Jeśli kabel zasilający urządzenie jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne, odpowiednie uprawnienia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi z użyciem zewnętrznego regulatora czasowego lub systemu zdalnego sterowania.
- Sprawdzić, czy instalacja elektryczna jest kompatybilna z napięciem i natężeniem wskazanym na spodzie urządzenia.

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

- Można używać tylko kabla z odpowiednią wtyczką.
- Podczas grillowania, na urządzeniu nie należy kłaść aluminium ani żadnych innych materiałów.
- Nie wysuwać szufladki na tłuszcz w czasie pieczenia. Jeśli szufladka na tłuszcz napełni się podczas pieczenia, przed opróżnieniem jej należy odczekać aż tłuszcz wystygnie.
- Nigdy nie zanurzać w wodzie urządzenia, pilota ani kabla.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka urządzenia przed każdym czyszczeniem urządzenia, a gniazdko należy wysuszyć przed ponownym włączeniem urządzenia.
- Urządzenie nie powinno być użytkowane przez dzieci poniżej 8 roku życia, oraz osoby które są upośledzone fizycznie lub umysłowo, jak również przez osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, z wyjątkiem przypadków, kiedy znajdują się one pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie może być

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

przeprowadzana przez dzieci poniżej 8 roku życia, chyba że są one nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.

- Przechowuj urządzenie i przewód z dala od dzieci poniżej 8 lat.

Dziękujemy za zakup urządzenia, jest ono przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
Nasza firma zastrzega sobie prawo do modyfikowania w każdej chwili, z myślą o użytkowniku, parametrów lub komponentów swoich urządzeń.
Plancha jest urządzeniem o szerokim zakresie zastosowań: zdrowe i smaczne posiłki z grilla, które możesz gotować bez dodatku tłuszczu.
Plancha jest również idealna do przygotowywania dań takich jak: japońskie danie teppanyaki, typowe śniadanie z jajkami i boczkiem w amerykańskim stylu, a także różnorodne naleśniki i placki.

Zapobieganie wypadkom w gospodarstwach domowych

- Dla Twojego dziecka nawet niewielkie poparzenie może okazać się bardzo poważne. Dlatego gdy dorasta, ucz je aby było ostrożne w trakcie używania gorących urządzeń w kuchni.
- W razie wypadku, natychmiast polać oparzone miejsce zimną wodą, a w razie potrzeby wezwać lekarza.

Montaż

Przed pierwszym użyciem

- Umyć planchę (1) I tackę ociekową na tłuszcz (2) (stosować się do instrukcji zawartych w paragrafie "Po użyciu").
- Nalać odrobinę oleju na płytę lub płyty i wytrzeć je miękką szmatką.
- Umieścić urządzenie (1) na czystej, płaskiej powierzchni.
- Umieścić tackę ociekową na tłuszcz (2) w urządzeniu - **A**.

Podłączenie i podgrzewanie

- Ustawić urządzenie na stabilnej podstawie.
- Ustawić termostat i włożyć wtyczkę.
- Podłączyć wtyczkę do urządzenia (3), a następnie podłączyć kabel do prądu - **B**.
- Jeżeli grzałka jest źle ustawiona, system bezpieczeństwa zablokuje uruchomienie urządzenia.

Nigdy nie kroj żywności bezpośrednio na urządzeniu.

Przy pierwszym użyciu, w ciągu pierwszych minut użytkowania z urządzenia może wydzielać się delikatny zapach i dym.
W takim przypadku należy otworzyć okno i poczekać aż dym i zapach ulotnią się.

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

- Pomarańczowy wskaźnik pokazuje kiedy urządzenie jest włączone. Wskaźnik pomarańczowy świeci się zawsze gdy urządzenie jest podłączone.
- Nagrzewać urządzenie przez około 10 minut w pozycji 5.

Pieczenie

Po fazie podgrzania, urządzenie jest gotowe do użytku.

- Ustaw termostat na żądaną pozycję, aż zapali się pomarańczowy wskaźnik.
- Pozostawić do gotowania w zależności od gustu.

Po użyciu

- Ustawić termostat w pozycji minimalnej (w zależności od modelu).
- Odłączyć kabel z gniazda sieciowego, a następnie z urządzenia.
- Ostudzić urządzenie.
- Oczyścić podstawę urządzenia (1) i tackę ociekową (2) za pomocą gąbki, ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.

Porządkowanie

- Urządzenie można przechowywać w pozycji pionowej - D-E-F.

Dym z pieczenia może być niebezpieczny dla zwierząt mających szczególnie wrażliwy układ oddechowy, np. dla ptaków. Właścicielom ptaków zalecamy trzymanie ich z dala od kuchni.

Nie kroić produktów bezpośrednio w naczyniu.

Aby zachować zewnętrzną powierzchnię płyty grzejnej w dobrym stanie, zawsze używać szpatułki plastikowej lub drewnianej.

Nie kłaść przyborów kuchennych na płytach grzejnych urządzenia.

Nie dotykać metalowych i rozgrzanych części nagrzewającego się lub użytkowanego urządzenia, ponieważ są bardzo gorące.

Po zakończeniu przygotowywania potraw, urządzenie jest jeszcze bardzo gorące - należy manipulować nim bardzo ostrożnie.

Nie zanurzać rozgrzanej płyty w wodzie, ani nie ustawiać jej na delikatnej powierzchni.

Nie stosować drapaków metalowych, ani proszku do szorowania.

Podstawę urządzenia można myć w zmywarce.

Kabel sieciowy nie może być myty w zmywarce.

Bierzmy udział w ochronie środowiska !

ⓘ Urządzenie to zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➲ Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego serwisu, w celu jego przetworzenia.

PL

Downloaded from www.vandenborre.be

SFATURI PRIVIND SECURITATEA
PRECAUȚII IMPORTANTE :

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (directivele privind echipamentele de joasă tensiune, compatibilitatea electromagnetică, materialele care intră în contact cu alimentele, mediul înconjurător etc.).
- Acest aparat a fost conceput exclusiv pentru o utilizare casnică. Nu a fost conceput pentru a fi utilizat în cazurile enumerate în continuare, care nu sunt acoperite de garanție:
  - utilizarea în bucătăriile destinate personalului din magazine, birouri și alte medii profesionale,
  - utilizarea în cadrul fermelor,
  - utilizarea de către clienții hotelurilor, motelurilor și ai altor medii cu caracter rezidențial,
  - utilizarea în medii de tipul camerelor de la pensiuni.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără supraveghere.
- Orice aliment lichid sau solid care intră în contact cu piesele marcate cu logo-ul nu poate fi consumat.
- Citiți cu atenție și păstrați la îndemână

RO

Downloaded from www.vandenborre.be

instrucţiunile din acest manual, comune pentru diferitele versiuni, în funcţie de accesoriile livrate odată cu aparatul dumneavoastră.

- Nu introduceţi niciodată aparatul în priză când acesta nu este utilizat.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experienţă sau cunoştinţe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepţie constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranţa lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucţiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului. Este bine să fie supravegheaţi copiii, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Temperatura suprafeţelor accesibile poate fi ridicată în timp ce aparatul se află în funcţiune.
- Îndepărtaţi toate ambalajele, autocolantele sau diversele accesorii din interiorul şi exteriorul aparatului.
- Derulaţi complet cablul.

RO

Downloaded from www.vandenborre.be

- Dacă dispozitivul este poziționat în centrul mesei, vă rugăm aveți grijă să îl poziționați la distanță de copii care pot ajunge la el.
- Pentru a evita supraîncălzirea aparatului, nu îl așezați într-un colț sau lângă un perete.
- Nu așezați niciodată aparatul direct pe un suport fragil (masă din sticlă, față de masă, mobilă lăcuită, etc.). Evitați să-l utilizați pe un suport flexibil, de tipul fețelor de masă plastic.
- Dacă folosiți cablu prelungitor : acesta trebuie să aibă cel puțin aceeași secțiune și o priză cu împământare.
- Nu conectați aparatul decât la o priză cu legare la pământ încorporată.
- Poziționati cu grijă cablul electric, chiar dacă folosiți prelungitor, astfel încât vizitatorii să poată circula în jurul mesei fără să se împiedice sau să calce pe el.
- Dacă este avariat cablul acestui aparat, el trebuie înlocuit de producător, prin serviciul clienți al acestuia, sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Acest aparat nu este destinat punerii în funcțiune prin intermediul unui releu de timp

RO

Downloaded from www.vandenborre.be

exterior sau printr-un sistem separat cu telecomandă.

- Verificaţi dacă instalaţia electrică este compatibilă cu puterea şi tensiunea indicate dedesubtul aparatului.
- Doar cabluri şi conectori specifici trebuie folosiţi.
- Nu folosiţi folie de aluminiu sau alte obiecte care să se interpună între farfurie sau grătar şi mâncarea preparată.
- Nu puneţi în apă aparatul, panoul de control sau cablul electric.
- Cablul trebuie înlăturat înainte ca aparatul să fie curăţat, iar mufa aparatului va trebui să fie uscată înainte de o noua utilizare.
- Acest aparat poate fi folosit de copii de la vârsta de 8 ani şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale ori mentale reduse sau cu lipsă de experieţa şi cunoştinţe dacă au fost supervizaţi sau instruiţi să folosească aparatul in siguranţă şi să înţeleagă ce pericole implică utilizarea. Curăţarea şi întreţinerea nu va fi facută de copii decât dacă au mai mult de 8 ani şi sunt supervizaţi.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Păstrați aparatul și cablul de alimentare în locuri inaccesibile copiilor mai mici de 8 ani.

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat, destinat exclusiv unei utilizări domestice. Societatea noastră își rezervă dreptul de a modifica în orice moment, în interesul consumatorilor, caracteristicile sau componentele produselor sale.

Plancha dumneavoastră este un aparat care poate fi folosit în mai multe scopuri: de la diferite grill-uri sănătoase și gustoase pe care puteți să le gătiți fără grasime, Plancha poate fi folosit pentru bucătăria japoneză sau pentru dejun-uri în stil american precum ouă prăjite cu bacon, precum și faimoasele clătite sau tortillas.

Prevenirea accidentelor casnice

- Pentru un copil chiar și o arsură superficială poate fi serioasă.În timp ce cresc, învățați-vă copii să fie atenți când se află în preajma aparatelor încinse din bucătărie.
- Dacă se produce un accident, puneți imediat pe arsură apă rece și, dacă este nevoie, chemați un medic.

Montaj

Înaintea primei utilizări

- Curățați corpul aparatului (1), și tava de scurgere (2) (urmați instrucțiunile din paragraful „După utilizare").
- Turnați un pic de ulei în farfurii și ungeți cu o cârpă moale.
- Plasați baza aparatului pe o suprafață plană, stabilă, rezistentă la căldură.
- Inserați tava de scurgere (2) în aparat (1) - **A**.

Conectare și preîncălzire

- Așezați aparatul dumneavoastră pe un plan stabil.
- Setați termostatul cablului conector la minim.
- Conectați cablul conector la pini aparatului (3) apoi conectați cablul la priza principală - **B**.
- Dacă rezistența este poziționată greșit, sistemul de siguranță împiedică pornirea aparatului.
- Indicatorul portocaliu se aprinde, pentru a indica faptul că aparatul este pornit. Indicatorul portocaliu rămâne tot timpul aprins, cât timp aparatul este conectat.
- Lăsați aparatul să se preîncălzească timp de aproximativ 10 minute pe poziția 5.

Nu utilizați niciodată aparatul în gol.

La prima utilizare, se poate produce, în primele minute, o degajare ușoară de miros și de fum.
În aceste cazuri, deschideți fereastra și așteptați până când nu mai este fum sau miros.

Aburii din timpul gătitului ar putea fi periculoși pentru animalele care au un sistem respirator deosebit de sensibil, cum ar fi păsările.
Îi sfătuim pe proprietarii de păsări să le îndepărteze din bucătărie.

RO

Downloaded from www.vindenborre.be

Gătitul

După preîncălzire, aparatul este pregătit pentru a fi utilizat.

- Setaţi termostatul pe poziţia dorită punând lumina portocalie în dreptul acesteia.
- Lăsaţi-l să gătească în funcţie de gustul dumneavoastră.

Nu tăiaţi niciodată direct pe aparat.

Intotdeauna folosiţi o spatulă de lemn sau plastic pentru a evita distrugerea farfuriei de gătit.

Nu puneţi ustensile de gătit pe suprafaţa de gătit a aparatului.

Nu atingeţi părţile metalice ale aparatului în curs de încălzire sau de funcţionare, deoarece acestea sunt foarte calde.

După terminarea pregătirii mâncării aparatul este fierbinte, manevraţi-l cu grijă.

După utilizare

- Reglaţi termostatul la poziţia minimă (depinde de model).
- Întâi decuplaţi cablul de la priza principală apoi decuplaţi cablul de la aparat.
- Lăsaţi aparatul să se răcească.
- Curăţaţi baza aparatului (1) şi tava de scurgere(2) cu un burete, apă caldă şi lichid de spălat vase.

Nu puneţi ustensile de bucătărie să se încălzească pe aparat.

Nu folosiţi bureţi metalici sau praf de curăţat.

Baza aparatului este compatibilă cu maşina de spălat vase.

Cablul de conectare nu poate fi introdus în maşina de spălat vase.

Organizare

- Aparatul poate fi depozitat în poziţie verticală - **D**-**E**-**F**.

Să participăm la protecţia mediului înconjurător!

Aparatul dumneavoastră conţine numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
Predaţi-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

RO

Downloaded from www.vandenborre.be

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ :

- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, околна среда и др.).
- Този уред е предназначен само за домашна употреба и не е предназначен за комерсиални цели, поради което гаранцията е невалидна ако:
  - уредът се използва в професионални кухни в магазини, офиси и други работни среди;
  - ако се използва в селскостопански къщи
  - от клиенти в хотели, мотели и други подобни социални среди.
  - в барове и закусвални.
- Никога не оставяйте уреда без надзор.
- Всякакъв течен или твърд хранителен продукт, който влезе в контакт с части, обозначени с ⛌, не трябва да се консумира.
- Прочетете внимателно указанията за

Downloaded from www.vandenborre.be

различните модели в зависимост от приставките, доставени с вашия уред, и ги запазете за бъдещо ползване.

- Не оставяйте уреда включен, когато не го използвате.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Температурата на откритите повърхности се повишава, когато уредът е включен.
- Отстранете опаковката, лепенките и приставките от вътрешната и от външната страна на уреда.
- Развийте изцяло захранващия кабел.
- Ако използвате уреда в средата на масата, погрижете се да не е достъпен за деца.
- За да избегнете прегряване на уреда, не го

Downloaded from www.vandenborre.be

поставяйте в ъгъл или до стена.

- Никога не поставяйте уреда директно върху чупливи повърхности (стъклена маса, покривка, лакирана мебел и др.). Избягвайте използването на меки подложки от типа на гумирани покривки.
- Ако използвате удължител, той трябва да има еднакъв диаметър и заземен контакт.
- Включвайте уреда само в заземен контакт.
- При поставянето на кабела, независимо дали е с удължител или не, вземете необходимите предпазни мерки, така че той да не пречи на свободното движение на хора около масата.
- Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация.
- Този уред не е предвиден да бъде задействан чрез външен таймер или чрез отделна система за дистанционно управление.
- Проверете дали електрическата инсталация е съвместима с мощността и напрежението,

Downloaded from www.vandenborre.be

указани върху долната част на уреда.

- Използвайте единствено щепсели, подходящи за уреда.
- Не използвайте алуминиево фолио или други подобни между плочите и храната.
- Не махайте съда за сос по време на печенето. Ако ваничката за събиране на мазнина се напълни по време на печенето, оставете уредът да изстине, преди да я изпразните.
- Уредът, контролният панел и кабелът не трябва да се мокрят.
- Щепселът трябва да бъде изключен преди почистването на уреда и да се подсуши преди следващото му използване.
- Този уред не е предвиден да се ползува от деца под 8 години, както и хора с ограничени физически и ментални способности и познания, освен ако не са инструктирани или надзиравани в боравенето с уреда и предварително запознати с евентуалните рискове.
  Децата не бива да играят с електроуреда.
- Пазете уреда и захранващия кабел извън обсега на деца!

Downloaded from www.vandenborre.be

Благодарим ви, че купихте този уред, предназначен само за домашна употреба. Нашето дружество си запазва правото, в интерес на потребителя, да променя по всяко време техническите характеристики и съставните елементи на своите продукти.

Вашата Plancha е уред с широк диапазон на употреба: здравословни и вкусни меса на скара, приготвени без мазнина, също перфектна за специалитети като японското ястие teppanyaki или закуска по американски с бекон и яйца, както и любимите палачинки или тортила.

Предотвратяване на битови злополуки

- За децата дори и малко изгаряне може да бъде сериозно. Наглеждайте децата, когато има включени електроуреди, източници на топлина в кухнята.
- В случай на злополука облейте веднага изгореното място със студена вода и ако е необходимо повикайте лекар.

Сглобяване

Преди първа употреба

- Почистете основата на уреда (1) и ваничката за мазнина (2) (спазвайте указанията от раздела “След употреба”).
- Сипете малко олио върху нея/тях и избършете с мека кърпа.
- Поставете уреда върху равна, стабилна и термоустойчива повърхност.
- Поставете ваничката за мазнина (2) в уреда (1) **- A**.

Включване и нагряване

- Поставете уреда върху стабилна повърхност.
- Сипете малко олио върху нея/тях и избършете с мека кърпа.
- Поставете термостата на позиция мин.
- Свържете кабела с буксата на уреда (3) и след това включете в ел. мрежата **- B**.
- Ако нагревателят не е добре поставен, системата за безопасност възпрепятства включването на уреда.
- Оранжевият индикатор светва, за да укаже кога уредът е включен. Оранжевият индикатор свети постоянно, когато уредът е свързан към електрическата мрежа.
- Оставете го да загрее около 10 минути в позиция 5.

Никога не включвайте уреда празен.

При първото включване можете да усетите лека миризма и дим през първите няколко минути.
В тази случаи отворете прозореца и изчакайте, докато изчезнат задимяването и миризмата.

Пушекът от печенето може да бъде опасен за животни с особено чувствителна дихателна система като птиците.
Препоръчваме на собствениците на птици да ги държат на разстояние от кухнята.

Downloaded from www.vandenborre.be

Печене

След като загрее, уредът е готов за ползване.

- Поставете термостата в желаната позиция, насочен към оранжевия индикатор.
- Оставете да се приготвя според Вашите предпочитания.

След ползване

- Поставете термостата на минимална температура (в зависимост от модела).
- Изключвайте кабела винаги първо от контакта и след това от самия уред.
- Оставете да се охлади.
- Почиствайте уреда (1) и ваничката (2) с гъба за съдове, топла вода и препарат за миене на чинии.

Никога не режете директно върху плочата на уреда.

За да предпазите покритието на плочата, използвайте само пластмасови или дървени шпатули.

Не поставяйте кухненски съдове върху повърхностите за печене на уреда.

Не докосвайте металните части на уреда, когато подгрява или работи, защото са силно нагорещени.

След като приготвите ястието, електроуредът все още остава горещ.

Не слагайте горещите плочи под водна струя или върху деликатна повърхност.

Не използвайте нито метални гъби, нито абразивни препарати за миене.

Основата на уреда може да се почиства в миялна машина.

Конектора за кабела не може да се почиства в съдомиялна.

Подреждане

- Уредът може да се прибира във вертикално положение - **D**-**E**-**F**.

Да участваме в опазването на околната среда!

ⓘ Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.

➲ Предайте го в специален център или, ако няма такъв, в одобрен сервиз, за да бъде преработен.

Downloaded from www.vandenborre.be

ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚТАР

МАҢЫЗДЫ ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ:

- Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін осы өнім қолданыстағы барлық нормалар мен ережелерге (Төмен кернеулі жабдық, тамаққа тиетін материалдардың электр магнитті үйлесімділігі, қоршаған ортаны қорғау жөніндегі директиваларға) сәйкес жасалған.
- Құрал үй тұрмысында қолдануға ғана арналған. Оны кепілдік күші жойылатын мына жайларда қолдануға болмайды:
  - қызметкерлерге арналған асүйде, дүкенде, кеңседе және өзге де өндірістік жағдайларда;
  - фермадағы тұрғын үйлерде;
  - тұрақты тұруға арналған қонақүй, мотель, өзге де орындарда;
  - түнеп шығатын және күндіз болуға арналған орындарда;
- Жұмыс істеп тұрған құралды қараусыз қалдырмаңыз.
- Құралдың логотип белгісі бар бөліктеріне тиген тамақ өнімдерін тұтынуға болмайды .
- Осы кітапшадағы нұсқауларды мұқият оқып шығып, кітапшаны қол жететін жерде ұстаңыз. Бұл нұсқаулық құралыңызбен бір топтамадағы жабдықтың түріне қарай, оның әрбір нұсқасына қол-

Downloaded from www.vandenborre.be

данылады.

- Желіге қосылған құралды ешуақытта қарауусыз қалдырмаңыз.
- Құрал қимыл, ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі адамдардың (балаларды қоса), сондай-ақ тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ адамдардың қолдануына арналмаған. Мұндай адамдар құрылғыны олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауымен немесе одан пайдалану жөнінде нұсқаулық алғаннан кейін қолдана алады. Балалардың құралмен ойнамағанын қадағалаңыз.
- Құрал жұмыс істеп тұрған кезде оның сырты қатты қызуы мүмкін, сондықтан оны тұтқасынан ұстаңыз.
- Ақауы бар, құртылған немесе құлаған құралды қолданбаңыз.
- Тұтынушының құралды стандартты тазалағанынан және қызмет көрсеткенінен басқа жұмыстарды уәкілетті қызмет көрсету орталығы жүргізуі тиіс.
- Қоректендіру баусымының құралдың ыстық, айналып тұратын бөліктеріне тиіп тұрмағанын, оның жылу көзіне немесе үшкір жерлерге жақын тұрмағанын қадағалаңыз.
- Құралды ешуақытта тез тұтанатын заттардың (мысалы, перденің және т.с.с.) қасына немесе астына қоймаңыз.
- Құралды желіден ажыратқан кезде баусымынан

Downloaded from www.vandenborre.be

емес, ашасынан ұстап тартыңыз.

- Егер құрал бөліктері тұтанып кетсе, өртті сумен өшіремін деп тырыспаңыз. Құралды қорек көзінен ажыратып, өртті дымқыл мата жауып сөндіріңіз.
- Құралды тазалар немесе сақтауға қояр алдында суытып алыңыз.
- Қызып тұрған құралды қозғамаңыз.
- Құралдың қаптама материалдарын, жапсырмаларын алып, ішіндегі, сыртындағы керек-жарақтарын шығарыңыз.
- Қоректендіру баусымын толық жазыңыз.
- Егер құрал үстелдің дәл ортасында тұрса, балалардың оған қолы жетпегенін қадағалаңыз.
- Құрал қатты қызып кетпес үшін, оны бұрышқа немесе қабырғаға тым жақын қоймаңыз.
- Құралды бүлінуі мүмкін деген жерге (шыны үстелге, дастарханға, жиһазға және т.с.с.) немесе асүй сүлгісі сияқты жұмсақ жерге қоймаңыз.
- Құралды үнемі тегіс, берік, жылу өтпейтін, су тамшысы тамбайтын және кез келген жылу көзінен алшақ жерге қойыңыз.
- Ұзартқыш қолданатын болсаңыз, диаметрі жерлендірілген розеткаға сәйкес келетін баусым таңдаңыз.
- Ашаны үнемі жерлендірілген розеткаға қосыңыз.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Баусымды ұзартқыш қолдансаңыз да, қолданбасаңыз да, қонақтар баусымға шалыныспай, үстел қасында еркін қозғалатындай етіп орналастырыңыз.
- Егер қоректендіру баусымы бүлінген болса, қауіпсіздік мақсатында, оны өндірушісі немесе тиісті қызмет көрсету орталығы, не болмаса білікті маман ауыстырғаны дұрыс.
- Құралды сыртқы таймермен қолдануға және қашықтықтан басқарудың жеке жүйесі арқылы басқаруға болмайды.
- Үйіңіздегі электрмен қоректендіру желісіндегі кернеудің құрал астында жазылған кернеуге сәйкес келетінін тексеріңіз.
- Басқару тақтасы мен қоректендіру баусымын суға салмаңыз.
- Сегіз жасқа толған балалар, қимыл, ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі адамдар, тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ адамдар құралды олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның бақылауымен немесе құралды қауіпсіз пайдалану жөнінде нұсқаулық алғаннан кейін және қауіп төнуі мүмкін екенін саналы түрде сезінген жағдайда ғана қолдана алады. Балалардың құралмен ойнамағанын қадағалаңыз. Балалардың құралмен ойнауына болмайды. Сегіз жасқа толмаған балалар

Downloaded from www.vandenborre.be

құрылғыны үлкендердің қарауымен ғана тазалайды немесе қызмет көрсетеді. Құралды және оның қоректендіру баусымын сегіз жасқа толмаған балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

Осы құралды сатып алғаныңыз үшін алғыс айтамыз, ол үйде ғана қолдануға арналған.
Компаниямыз зерттеу және дамыту саясатын жүргізеді, сондықтан ол бұл өнімді алдын ала хабарлаусыз түрлендіре алады.

Plancha құрылғысы— кең пайдаланушылар ауқымына арналған құрылғы: сондай-ақ, денсаулыққа зиянсыз, дәмді араласқан грильдер, оны майсыз пісіруге болады, сіздің Plancha құрылғыңыз сонымен қатар, жапон тағамы таппаняки немесе қуырылған жұмыртқа мен шошқа еті қосылған американдық стильдегі таңғы астар сияқты арнайы тағамдар үшін қолайлы, сондай-ақ, оның көмегімен танымал кекстер мен торттарды пісіруге де болады.

Тұрмыста болатын бақытсыз жағдайлардың алдын алу

- Жай күйіп қалу да балалар үшін өте қауіпті. Сондықтан, балалар өсе келе оларды асүйдегі ыстық құрылғыларды абайлап қолдану қажеттігін үйрету керек.
- Күйіп қалған жағдайда, ол жерді салқын су астында ұстап, қажет болса дәрігерге қаралу керек.

Құралды құрастыру

Алғаш қолданар алдында

- Құралды (1) және май жиналатын тостағанды (2) тазалап алыңыз («Қолданып болғаннан кейін» деген параграфтағы нұсқауларды орындаңыз).
- Табаға аздап май жағып, артығын жақсы сіңіретін асүй сүлгісімен сүртіп алыңыз
- Құрал (1) негізін таза, тегіс жерге қойыңыз.
- Май жиналатын тостағанды (2) құралға орнатыңыз – A.

Желіге қосу және алдын ала қыздырып алу

- Құралды тегіс, берік және ыстық өтпейтін жерге қойыңыз.
- Ажыратпадағы розетка термостатын ең төменгі жағдайға қойыңыз.
- Ажыратпадағы розетканы құрал элементіне (3), содан кейін баусымды негізгі тоқ көзіне қосыңыз – B.

Құралды ешуақытта бос күйінде қолданбаңыз.

Құралды бірінші рет қолданған кезде, алғашқы бірнеше минутта аздаған иіс немесе түтін шығуы мүмкін.
Бұл жағдайларда, терезені ашып, түтін немесе қалдық толығымен кеткенше күтіңіз.

Downloaded from www.vandenborre.be

- Егер ажыратпадағы розетка дұрыс орнатылмаған болса, қауіпсіздік жүйесі құралдың қосылуына жол бермейді .
- Қызғылт сары түсті индикатор жанады, бұл құралдың қосылғанын білдіреді. Құрал қорек көзіне қосылып тұрса, индикатор жанып тұра береді.
- Құралды 5 жағдайына қойып, 10 минуттай алдын ала қыздырып алыңыз.

Қолдану

Бұл жағдайда терезені ашып, түтіннің немесе иістің шығып кеткенін күтіңіз.

- Қызғылт сары индикатор жанғаннан кейін термостатты тиісті жағдайға қойыңыз.
- Асты дайындау уақытын өз қалауыңызша қойыңыз.

Қолданып болғаннан кейін

- Термостатты ең төменгі жағдайға (үлгісіне қарай) қойыңыз.
- Баусымды негізгі қорек көзінен ажыратып, құрал розеткасын ажыратпасынан шығарып қойыңыз.
- Құралды суытыңыз.
- Құралдың (1) негізін және май жиналатын тостағанды (2) ыдыс жуатын сұйықтықпен ыстық суға жуыңыз.

Ас әзірлеу кезінде шыққан бу, құс сияқты иіс сезу қабілеті жоғары жануарлар үшін қауіпті болуы мүмкін. Біз құс иесіне, оны ас әзірлеу жерінен алшақ жерде ұстауын ұсынамыз.

Құрал ішінде ештеме турамаңыз.

Табаның күйіп кетуден қорғайтын жабынының бүлінуіне жол бермес үшін, үнемі пластикалық немесе ағаш мүкәммал қолданыңыз.

Мүкәммалды құрал табасына қоймаңыз.

Қызып тұрған немесе пайдаланудағы құралдың металл бөліктерін ұстамаңыз, күйіп қаласыз.

Ас дайындап болғаннан кейін құрал қатты қызып тұрады, оны абайлап ұстаңыз.

Ыстық табаны су астына немесе күйіп қалатын жерге қоймаңыз.

Тазалаған кезде металл губканы немесе тазалау ұнтағын қолданбаңыз.

Құрал негізін ыдыс жуатын машинаға салып жууға болады.

Ажыратпадағы розетканы ыдыс жуатын машинаға салуға болмайды.

Сақтау

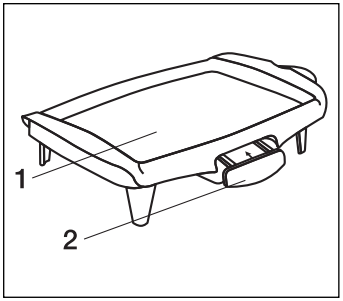
- Құралды тігінен қойып сақтауға болады – D–E–F.

Қоршаған ортану қорғау бірінші орында!

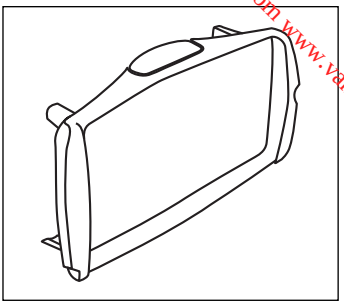
ⓘ Сіздің құралыңыз қалпына келтіруге, қайта өңдеуге және қайта қолдануға болатын бағалы материалдардан тұрады.

➲ Қолданыстан шыққан құралды жергілікті қалалық қалдық жинау орнына тапсырыңыз. .

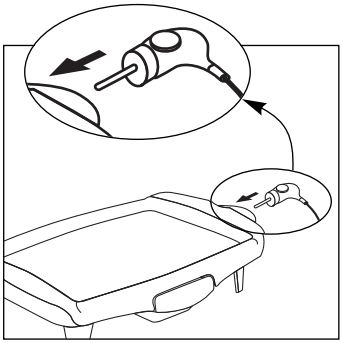
Downloaded from www.vandenborre.be



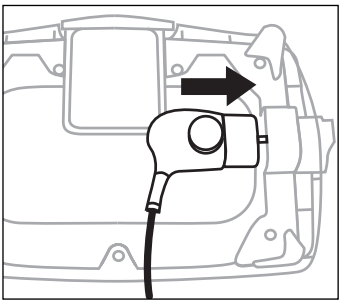
A



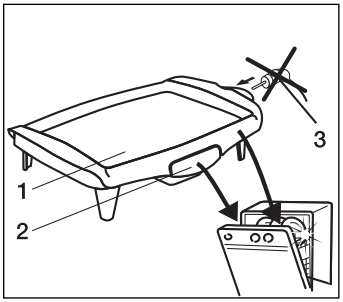
D



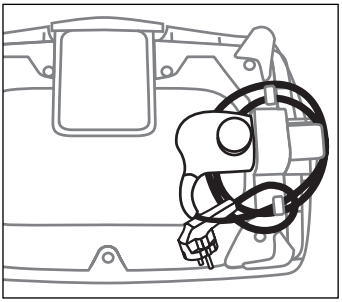
B



E



C



F

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page149

Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be

ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	**213-41 28 18 53**	1 year
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° - C1425DTK Capital Federal - Buenos Aires	**0800-122-2732**	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	«Գրուպպ Սեբ-Վոստոկ» ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնի նրբ., տ.14, շ.2	**(010) 55-76-07**	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	**02 97487944**	1 year
ÔSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 - 2345 Brunn am Gebirge	**01 866 70 299 00**	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	**32 70 23 31 59**	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	**017 2239290**	2 года / years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH - Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	**Info-linija za potrošače 033 551 220**	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	**0800-119933**	1 ano
БЪЛГАРИЯ / BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	**0700 10 330**	2 години
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	**1-800-418-3325**	1 year
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	**+56 2 232 77 22**	2 años
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira - Cajica Cundinamarca	**18000919288**	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	**01 30 15 294**	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	**731 010 111**	2 roky
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	**44 663 155**	2 år
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrmrainweg 5 63067 Offenbach	**0212 387 400**	2 Jahre
EESTI / ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**5 800 3777**	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	**09 622 94 20**	2 Vuotta

Downloaded from www.vandenborre.be

FRANCE - Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GROUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	**09 74 50 47 74**	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκκλησιάς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	**2106371251**	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	**852 8130 8998**	1 year
MAGYARORSZÁG / HUNGARY	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs	**(1) 8018434**	2 év
INDONESIA	Groupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	**+62 21 5793 6881**	1 year
ITALIA	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	**199207354**	2 anni
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	**0570-077772**	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный туйық көш, 14-үй,.2-құрылыс	**727 378 39 39**	2 жыл / years
KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 - 110-790	**1588-1588**	1 year
LATVJA / LATVIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**6 716 2007**	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**6 470 8888**	2 години / years
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София - България	**(0)2 20 50 022**	2 години / years
MALAYSIA	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya - Petaling Jaya, Selangor	**65 6550 8900**	1 year
MEXICO	G.S.E.B. MEXICANA, S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco - Delegacion Miguel Hildalgo 11 560 Mexico D.F.	**(01800) 112 8325**	1 años
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	**(22) 929249**	2 ani / years
NEDERLAND	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 - 3903 LJ Veenendaal	**0318 58 24 24**	2 jaar
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	**0800 700 711**	1 year
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	**815 09 567**	2 år
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	**+511 441 4455**	1 años

Downloaded from www.vandenborre.be

POLSKA / POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**0801 300 422** **koszt jak za połączenie lokalne**	2 lata
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha - Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	**808 284 735**	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	**01 677 4003**	1 year
ROMÂNIA / ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	**0 21 316 87 84**	2 ani
РОССИЯ / RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	**495 213 32 37**	2 года / years
SRBIJA / SERBIA	SEB Developpement Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	**060 0 732 000**	2 godine
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	**65 6550 8900**	1 year
SLOVENSKO / SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	**233 595 224**	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 - 2000 MARIBOR	**02 234 94 90**	2 leti
ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	**0902 31 25 00**	2 años
SVERIGE	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	**044 837 18 40**	2 ans / Jarhre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. - Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	**886-2-27333716**	1 year
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	**02723 4488**	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. - Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	**216 444 40 50**	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	**800-769-3682**	1 year
УКРАЇНА / UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	**044 492 06 59**	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough - Berkshire SL3 8 DR	**0845 602 1454**	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 - Urb. La Castellana,Caracas	**0800-7268724**	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	**+84-8 3821 6395**	1 year

Downloaded from www.vandenborre.be

Date of purchase: . . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma tarihi / Дата прпдажи / Дата прпдажу / Дата на закупуване / Датум на купуваое / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日 / 구입일자 / خريد تاريخ / تاريخ الشراء

Product reference: . . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Referência do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Мпдель / Мпдель / Мпдел на уреда / Мпделі / Κωδικός προιόνος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番 / 제품명 / مرجع كامل محصول / مرجع المُنتَج الكامل

Retailer name & address: . . . . . /
Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo delnegozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес прпдавца / Назва і адреса прпдавця / Търгпвки пбект / Назив и адреса на прпдавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθσνζη καηαζηήμαηος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام و آدرس خرده فروش / اسم وعنوان بائع التجزئة

Distributor stamp . . . . . Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать прпдавца / Печатка прпдавця / Печат на търгпвския пбект / Печат на прпдавницата / Сатушының мөрі / Σθραγίδα καηαζηήμαηος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的盖印 / 販売店印 / 소매점 직인 / ختم بائع التجزئة / فروش مهر خرده

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page154

Downloaded from www.vandenborre.be

PLANCHcompacte-2100068341_PLANCHcompacte-2100068341 08/11/11 12:17 Page155

Downloaded from www.vandenborre.be

Downloaded from www.vandenborre.be

FR	2 - 7
NL	8 - 13
DE	14 - 21
IT	22 - 27
ES	28 - 33
PT	34 - 39
EN	40 - 44
DA	46 - 51
NO	52 - 57
SV	58 - 63
FI	64 - 69
RU	70 - 75
UK	76 - 81
AR	82 - 87
FA	88 - 93
EL	94 - 99
TR	100 - 105
CS	106 - 111
SK	112 - 117
HU	118 - 123
PL	124 - 129
RO	130 - 135
BG	136 - 141
KK	142 - 147

Ref. 2100068341 - 10/11